叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [pɑːt] - .
Volume II . , Part 23 .
体积 二 . , 部分 - .

第二卷，第23部分。

['tʃæptəz] - - -
Chapters 19 - 20
章节 - - -

第19-20章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

"请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用"放大"按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'næməd]
IN WHICH IS RELATED THE ADVENTURE OF THE ENAMOURED
在 哪个 是 有关的 这 冒险 的 这 坠入爱河

其中讲述了坠入爱河的冒险故事

['ʃepəd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['truːli] [drəʊl] ['ɪnsɪdənts]
SHEPHERD , TOGETHER WITH OTHER TRULY DROLL INCIDENTS
牧羊人 , 一起 和 其他 真的 滑稽 事件

牧羊人，以及其他一些真正滑稽的事件

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[weər'ɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɑːtʃoʊ]
WHEREIN AN ACCOUNT IS GIVEN OF THE WEDDING OF CAMACHO
其中 一个 帐户 是 给定 的 这 婚礼 的 卡马乔

其中记载了卡马乔的婚礼

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [bɑː'ziːlioʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
THE RICH , TOGETHER WITH THE INCIDENT OF BASILIO THE POOR
这 富有的 , 一起 和 这 事件 的 巴西利奥 这 贫穷的

富人，以及穷人巴西利奥的事件

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'næməd] ['ʃepəd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['truːli] [drəʊl] ['ɪnsɪdənts]
IN WHICH IS RELATED THE ADVENTURE OF THE ENAMOURED SHEPHERD , TOGETHER WITH OTHER TRULY DROLL INCIDENTS
在 哪个 是 有关的 这 冒险 的 这 坠入爱河 牧羊人 , 一起 和 其他 真的 滑稽 事件

其中讲述了一位坠入爱河的牧羊人的奇遇，以及其他一些非常滑稽的事件。

[dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [dɒn] ['diːˌeɪgoʊz] ['vɪlɪdʒ] ,
Don Quixote had gone but a short distance beyond Don Diego's village ,
大学教师 堂吉诃德 有 已消失 但 一个 短的 距离 超过 大学教师 迭戈的 村庄 ,

堂吉诃德只离开了唐·迭戈的村庄不远。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [priːsts] [ɔː(r)] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peznts] ,
when he fell in with a couple of either priests or students , and a couple of peasants ,
什么时候 他 跌倒 在 和 一个 夫妻 的 任何一个 神父 或者 学生 , 和 一个 夫妻 的 农民 ,

当他结识了几个神父或学生，以及几个农民时，

['maʊntɪd] [ɒn] [fɔː(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] [kaɪnd] .
mounted on four beasts of the ass kind .
安装 在 四 野兽 的 这 屁股 种类 .

骑在四头驴身上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['kærid] ,
One of the students carried ,
一 的 这 学生 携带 ,

其中一名学生扛着

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [griːn] ['bʌkrəm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] ,
wrapped up in a piece of green buckram by way of a portmanteau ,
包装 向上 在 一个 片 的 绿色的 粗麻布 经过 方式 的 一个 合成词 ,

用一块绿色粗麻布包裹着，通过一个组合式包装盒

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] - [rɪbd]
what seemed to be a little linen and a couple of pairs of - ribbed
什么 似乎 到 是 一个 小的 亚麻布 和 一个 夫妻 的 对 的 - 罗纹
[s'tɒkɪŋz] ;
stockings ;
长筒袜 ;

似乎是一些亚麻布和几双罗纹长袜；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['fensɪŋ] - [fɔɪlz] [wɪð] ['bʌtnz] .
the other carried nothing but a pair of new fencing - foils with buttons .
这 其他 携带 没有什么 但 一个 一对 的 新的 击剑 - 箔 和 按钮 .

另一个人身上只带着一副带扣子的全新击剑花剑。

[ðə; ði] ['peznts] ['kærid] ['daɪvəz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm]
The peasants carried divers articles that showed they were on their way from
这 农民 携带 潜水员 文章 那 显示 他们 是 在 他们的 方式 从
[sʌm; səm] [lɑːdʒ] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] ,
some large town where they had bought them ,
一些 大的 镇 在哪里 他们 有 买 他们 ,

这些农民携带的各种物品表明他们是从某个大城镇购买的这些东西。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
and were taking them home to their village ;
和 是 采取 他们 家 到 他们的 村庄 ;

然后他们正带着他们回村子；

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'meɪzmənt] [ðæt]
and both students and peasants were struck with the same amazement that
和 两个都 学生 和 农民 是 击 和 这 相同的 惊愕 那
['evribɒdi] [felt] [huː] [sɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
everybody felt who saw Don Quixote for the first time ,
大家 毛毡 WHO 锯 大学教师 堂吉诃德 为了 这 第一的 时间 ,

学生和农民们都像第一次见到堂吉诃德的人一样，感到无比惊奇。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [mæn] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ,
and were dying to know who this man , so different from ordinary men ,
和 是 垂死 到 知道 WHO 这 男人 , 所以 不同的 从 普通的 男人 ,
[kʊd; kəd] [biː; bi] .
could be .
可以 是 .

我们迫切想知道这个与普通人截然不同的男人究竟是谁。

[dɒn] [kɪ'hoti] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [,æsə'tein] [ðæt] [ðeə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Don Quixote saluted them , and after ascertaining that their road was the
大学教师 堂吉诃德 敬礼 他们 , 和 后 确定 那 他们的 路 曾是 这
[seɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,
same as his ,
相同的 作为 他的 ,

堂吉诃德向他们致意，并在确认他们走的路与他走的路相同之后，

[meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['slækən]
made them an offer of his company , and begged them to slacken
制成 他们 一个 提供 的 他的 公司 ， 和 乞求 他们 到 放松
[ðeə(r)] [peɪs] ,
their pace ,
他们的 步伐 ，

他向他们提出让他的公司为他们服务，并恳求他们放慢脚步。

[æz; əz][ðeə(r)] [jʌŋ] ['æsɪz] ['trævld] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ]
as their young asses travelled faster than his horse ; and then , to gratify
作为 他们的 年轻的 亚斯 旅行 快点 比 他的 马 ； 和 然后 ， 到 满足
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

因为他们的小驴比他的马跑得快；然后，为了满足他们，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
he told them in a few words who he was and the calling and
他 讲述 他们 在 一个 很少 字 WHO 他 曾是 和 这 呼叫 和
[prə'feʃn] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ,
profession he followed ,
职业 他 随后 ，

他用寥寥数语告诉了他们他是谁，以及他所从事的职业和使命。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [siːkɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was that of a knight - errant seeking adventures in all parts of the
哪个 曾是 那 的 一个 骑士 - 错误的 寻求 冒险 在 全部 部分 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

那是一位游侠骑士，在世界各地寻求冒险。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
He informed them that his own name was Don Quixote of La Mancha ,
他 知情的 他们 那 他的 自己的 姓名 曾是 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ，

他告诉他们，他的名字是拉曼查的唐吉诃德。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sɜːneɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .
and that he was called , by way of surname , the Knight of the Lions .
和 那 他 曾是 称为 ， 经过 方式 的 姓 ， 这 骑士 的 这 狮子 .

他的姓氏是"狮子骑士"。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [griːk] [ɔː(r)] ['dʒɪbərɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peznts] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]
All this was Greek or gibberish to the peasants , but not so to the
全部 这 曾是 希腊语 或者 胡言乱语 到 这 农民 ， 但 不是 所以 到 这
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ，

这一切对农民来说都是天书，或者说是胡言乱语，但对学生来说却并非如此。

[huː] ['veri] [suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [kræk] [ɪn] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [peɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
who very soon perceived the crack in Don Quixote's pate ; for all that ,
WHO 非常 很快 感知 这 裂缝 在 大学教师 堂吉诃德的 肉酱 ； 为了 全部 那 ，

他很快就察觉到了唐吉诃德脑袋上的裂缝；尽管如此，

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
however , they regarded him with admiration and respect , and one of
然而 ， 他们 认为 他 和 钦佩 和 尊重 ， 和 一 的
[ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
them said to him ,
他们 说 到 他 ，

然而，他们都对他充满钦佩和尊敬，其中一人对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [hæv; həv][nəʊ] [fɪkst] [rəʊd] ,
" If you , sir knight , have no fixed road ,
" 如果 你 , 先生 骑士 , 有 不 固定的 路 ,

"骑士先生，如果您没有固定的道路，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [siːk] [əd'ventʃəz] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,
as it is the way with those who seek adventures not to have any ,
作为 它 是 这 方式 和 那些 WHO 寻找 冒险 不是 到 有 任何 ,

那些寻求冒险的人往往最终都一无所获。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
let your worship come with us ;
让 你的 崇拜 来 和 我们 ;

愿你的敬拜与我们同在；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] ['wedɪŋz] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
you will see one of the finest and richest weddings that up to this day
你 将要 看 一 的 这 最好的 和 最富有的 婚礼 那 向上 到 这 天
[hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
have ever been celebrated in La Mancha ,
有 曾经 到过 著名 在 拉 曼查 ,

您将会看到迄今为止在拉曼查举办过的最精致、最奢华的婚礼之一。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] [raʊnd] .
or for many a league round .
或者 为了 许多 一个 联盟 圆形的 .

或者说，对于很多轮联赛来说。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['prɪnsɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Don Quixote asked him if it was some prince's , that he spoke of it
" 大学教师 堂吉诃德 问 他 如果 它 曾是 一些 王子的 , 那 他 辐 的 它
[ɪn] [ðɪs] [wei] .
in this way .
在 这 方式 .

"堂吉诃德问他是不是某个王子的，因为他这样说。"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ;
" Not at all , " said the student ;
" 不是 在 全部 , " 说 这 学生 ;

"一点也不，"学生说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] ,
" it is the wedding of a farmer and a farmer's daughter ,
" 它 是 这 婚礼 的 一个 农民 和 一个 农民的 女儿 ,

这是一场农夫和农夫女儿的婚礼。

[hiː; hi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][f'eəɹəst]['mɔːt(ə)l]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] .
he the richest in all this country , and she the fairest mortal ever set eyes on .
他 这 最富有的 在 全部 这 国家 , 和 她 这 最公平 凡人 曾经 放 眼睛 在 .

他是全国最富有的人，她是世上最美丽的女子。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)][ænd; ənd] [aʊt]
The display with which it is to be attended will be something rare and out
这 展示 和 哪个 它 是 到 是 参加 将要 是 某物 稀有的 和 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,
of the common ,
的 这 常见的 ,

届时将展出一些罕见且不同寻常的展品。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
for it will be celebrated in a meadow adjoining the town of the bride ,
为了 它 将要 是 著名 在 一个 草地 相邻的 这 镇 的 这 新娘 ,

因为婚礼将在新娘所在城镇附近的一片草地上举行。

[huː] [ɪz] [kɔːld] , [pɑː(r)] ['eksələns] , [ki'tɛriə] [ðə; ði][feə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] [kɔːld]
who is called , par excellence , Quiteria the fair , as the bridegroom is called
WHO 是 称为 , 帕 卓越 , 奎特里亚 这 公平的 , 作为 这 新郎 是 称为
[kə'mɑːtʃoʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] .
Camacho the rich .
卡马乔 这 富有的 .

她被誉为绝世佳人奎特里亚，正如新郎被誉为富翁卡马乔一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [mætʃt] , [ðəʊ]
She is eighteen , and he twenty - two , and they are fairly matched , though
她 是 十八 , 和 他 二十 - 二 , 和 他们 是 相当 匹配 , 尽管
[sʌm; səm] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] ,
some knowing ones ,
一些 会心 一个 ,

她十八岁，他二十二岁，他们俩长得还算般配，尽管有些人心知肚明。

[huː] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [p'ɛdɪɡɹ̩iːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [hɑːt] ,
who have all the pedigrees in the world by heart ,
WHO 有 全部 这 血统书 在 这 世界 经过 心 ,

他们把世界上所有的血统谱都背得滚瓜烂熟，

[wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ki'tɛriə] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [kə'mɑːtʃoʊz] ;
will have it that the family of the fair Quiteria is better than Camacho's ;
将要 有 它 那 这 家庭 的 这 公平的 奎特里亚 是 更好的 比 卡马乔的 ;

据说，美丽的奎特里亚一家比卡马乔一家要好；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][maɪndz] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [kæn; kən]['səʊldə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
but no one minds that now - a - days , for wealth can solder a great
但 不 一 思想 那 现在 - 一个 - 天 , 为了 财富 能 焊接 一个 伟大的
['meni] [flɔːz] .
many flaws .
许多 缺陷 .

但如今没有人介意这一点，因为财富可以掩盖很多缺陷。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kə'mɑːtʃoʊ][ɪz] [friː] - ['hændɪd] ,
At any rate , Camacho is free - handed ,
在 任何 速度 , 卡马乔 是 自由的 - 递交 ,

总之，卡马乔是自由发挥的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['fænsi][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [həʊl] ['medəʊ] [wɪð] [bau] [ænd; ənd]['kʌvə(r)]
and it is his fancy to screen the whole meadow with boughs and cover
和 它 是 他的 想要 到 屏幕 这 所有的 草地 和 树枝 和 覆盖
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌəʊvə'hed] ,
it in overhead ,
它 在 开销 ,

他喜欢用树枝遮蔽整个草地，并用树枝将其覆盖起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [grɑːs]
so that the sun will have hard work if he tries to get in to reach the grass
所以 那 这 太阳 将要 有 难的 工作 如果 他 尝试 到 得到 在 到 抵达 这 草
[ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [sɔɪl] .
that covers the soil .
那 封面 这 土壤 .

这样，太阳如果想要照到覆盖土壤的草，就会非常费力。

[hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['dɑːnsəz] [tuː] , [nɒt]['əʊnli] [sɔːd] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [bel] - ['dɑːnsəz] ,
He has provided dancers too , not only sword but also bell - dancers ,
他 有 假如 舞者 也 , 不是 仅有的 剑 但 还 钟 - 舞者 ,

他还提供了舞者，不仅有剑舞者，还有钟舞者。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgl] [ðə; ði] [belz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ;
for in his own town there are those who ring the changes and jingle the bells to perfection ;
为了 在 他的 自己的 镇 那里 是 那些 WHO 戒指 这 变化 和 铃铛 这 铃铛 到 完美 ;

因为在他自己的家乡，有人能把钟声敲得完美无瑕；

[ɒv; əv] [ʃuː] - ['dɑːnsəz] [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [həʊst] .
of shoe - dancers I say nothing , for of them he has engaged a host .
的 鞋 - 舞者 我 说 没有什么 ， 为了 的 他们 他 有 已订婚的 一个 主持人 .

对于跳鞋舞的舞者，我什么也不说，因为他已经为他们安排了一位主持人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ai] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
But none of these things , nor of the many others I have omitted to mention ,
但 没有任何 的 这些 事物 ， 也不 的 这 许多 其他的 我 有 省略 到 提到 ，

但这些事情，以及我未提及的其他许多事情，都不是。

[wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['wedɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [bɑː'ziːlioʊ] [wɪl] [pleɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
will do more to make this a memorable wedding than the part which I suspect the despairing Basilio will play in it .
将要 做 更多的 到 制作 这 一个 难忘 婚礼 比 这 部分 哪个 我 怀疑 这 绝望 巴斯利奥 将要 玩 在 它 .

比起我怀疑绝望的巴斯利奥在婚礼中所扮演的角色，其他人更能让这场婚礼令人难忘。

[ðɪs] [bɑː'ziːlioʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ki'tɛriə] ,
This Basilio is a youth of the same village as Quiteria ,
这 巴斯利奥 是 一个 青年 的 这 相同的 村庄 作为 奎特里亚 ，

这位巴斯利奥和奎特里亚是同一个村庄的年轻人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,
and he lived in the house next door to that of her parents ,
和 他 居住地 在 这 房子 下一个 门 到 那 的 她 父母 ，

他住在她父母家隔壁的房子里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [lʌv] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [lʌvz] [ɒv; əv] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] ;
of which circumstance Love took advantage to reproduce to the word the long - forgotten loves of Pyramus and Thisbe ;
的 哪个 环境 爱 采取 优势 到 复制 到 这 单词 这 长的 - 被遗忘的 爱 的 皮拉摩斯 和 提斯比 ；

正是在这种情况下，爱神用文字重现了皮拉摩斯和提斯柏早已被人遗忘的爱情故事；

[fɔː(r); fə(r)] [bɑː'ziːlioʊ] [lʌvd] [ki'tɛriə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [j'iəz] ,
for Basilio loved Quiteria from his earliest years ,
为了 巴斯利奥 喜爱 奎特里亚 从 他的 最早 年 ，

因为巴西利奥从小就喜欢基特里亚，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] ['kaʊntləs] ['mɒdɪst] [pruːfs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
and she responded to his passion with countless modest proofs of affection ,
和 她 回应 到 他的 热情 和 无数 谦虚的 证明 的 感情 ，

她以无数含蓄而含蓄的方式回应了他的热情。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bɑː'ziːlioʊ][ænd; ənd] [ki'tɛriə] ,
so that the loves of the two children , Basilio and Quiteria ,
所以 那 这 爱 的 这 二 孩子们 , 巴斯利奥 和 奎特里亚 ,

因此，两个孩子，巴斯利奥和奎特里亚的爱情，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
were the talk and the amusement of the town .
是 这 讲话 和 这 娱乐 的 这 镇 .

成了全城的谈资和笑料。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,
As they grew up ,
作为 他们 生长 向上 ,

随着他们长大，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ki'tɛriə] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [bɑː'ziːlioʊ][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['friːdəm]
the father of Quiteria made up his mind to refuse Basilio his wonted freedom
这 父亲 的 奎特里亚 制成 向上 他的 头脑 到 拒绝 巴斯利奥 他的 惯常 自由
[ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
of access to the house ,
的 使用权 到 这 房子 ,

奎特里亚的父亲下定决心不再允许巴西利奥像往常一样自由出入家中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [daut] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] ,
and to relieve himself of constant doubts and suspicions ,
和 到 缓解 他自己 的 持续的 疑虑 和 怀疑 ,

为了消除他持续不断的疑虑和猜忌，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'mɑːtʃoʊ] ,
he arranged a match for his daughter with the rich Camacho ,
他 安排 一个 匹配 为了 他的 女儿 和 这 富有的 卡马乔 ,

他安排女儿与富有的卡马乔相亲。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bɑː'ziːlioʊ] ,
as he did not approve of marrying her to Basilio ,
作为 他 做过 不是 批准 的 结婚 她 到 巴斯利奥 ,

因为他不赞成她嫁给巴西利奥。

[huː] [hæd; həd][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
who had not so large a share of the gifts of fortune as of nature ;
WHO 有 不是 所以 大的 一个 分享 的 这 礼物 的 财富 作为 的 自然 ;

那些没有得到足够多的命运馈赠，而只有足够多的天赋的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['ædʒaɪl] [juːθ] [wiː; wi]
for if the truth be told ungrudgingly , he is the most agile youth we
为了 如果 这 真相 是 讲述 毫不犹豫地 , 他 是 这 最多 敏捷 青年 我们
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

如果实话实说，他是我们认识的最敏捷的年轻人。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['θrəʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['reslə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] -
a mighty thrower of the bar , a first - rate wrestler , and a great ball -
一个 强大的 投掷者 的 这 酒吧 , 一个 第一的 - 速度 摔跤手 , 和 一个 伟大的 球 -
['pleɪə(r)] ;
player ;
玩家 ;

他是一位掷杠铃高手、一流的摔跤手和出色的球类运动员；

[hiː; hi] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [liːps] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gəʊt] ,
he runs like a deer , and leaps better than a goat ,
他 跑步 喜欢 一个 鹿 , 和 跳跃 更好的 比 一个 山羊 ,

他跑起来像鹿一样快，跳得比山羊还高。

[bəʊlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][naɪn] - [pɪnz][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][lɑːk] ,
bowls over the nine - pins as if by magic , sings like a lark ,
碗 超过 这 九 - 别针 作为 如果 经过 魔法 , 唱歌 喜欢 一个 云雀 ,

他像变魔术一样把九个保龄球瓶都打倒了，歌声像云雀一样欢快。

[pleɪz] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
plays the guitar so as to make it speak , and , above all ,
演出 这 吉他 所以 作为 到 制作 它 说话 , 和 , 多于 全部 ,

弹奏吉他，让吉他发出声音，而且，最重要的是，

['hænd(ə)lz][ə; eɪ] [sɒːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] . "
handles a sword as well as the best . "
把手 一个 剑 作为 出色地 作为 这 最好的 . "

他的剑术堪比最优秀的剑士。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eksələns] [ə'ləʊn] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [ðɪs] , " [ðə; ði] [juːθ] [dɪ'zɜːvs]
" For that excellence alone , " said Don Quixote at this , " the youth deserves
" 为了 那 卓越 独自的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 , " 这 青年 值得
[tuː; tə] ['mæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

唐吉诃德说："单凭这一点，这年轻人就值得结婚了。"

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][feə(r)] [ki'tɛriə] , [bʌt; bət] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪə] [hɜː'self] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ə'laɪv] [naʊ] ,
not merely the fair Quiteria , but Queen Guinevere herself , were she alive now ,
不是 仅仅 这 公平的 奎特里亚 , 但 女王 桂妮薇儿 她自己 , 是 她 活 现在 ,

不仅是美丽的奎特里亚，还有桂妮薇儿王后本人，如果她现在还活着的话。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
in spite of Launcelot and all who would try to prevent it . "
在 尽管如此 的 兰斯洛特 和 全部 WHO 会 尝试 到 防止 它 . "

尽管兰斯洛特和所有试图阻止它的人都反对。

" [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] ,
" Say that to my wife , " said Sancho , who had until now listened in silence ,
" 说 那 到 我的 妻子 , " 说 桑乔 , WHO 有 直到 现在 听着 在 沉默 ,

"你去跟我老婆说吧，"桑乔说道，他之前一直默默地听着。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,
" for she won't hear of anything but each one marrying his equal ,
" 为了 她 惯于 听到 的 任何事物 但 每个 一 结婚 他的 平等的 ,

因为她只接受男女平等的婚姻。

['həʊldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] - [iːtʃ] [juː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] . -
holding with the proverb ' each ewe to her like . '
保持 和 这 谚语 - 每个 母羊 到 她 喜欢 . -

遵循"各得其所"的谚语。

[wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [bɑː'ziːlioʊ] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
What I would like is that this good Basilio (for I am beginning to take a
什么 我 会 喜欢 是 那 这 好的 巴斯利奥 (为了 我 是 开始 到 拿 一个
['fænsi][tuː; tə][hɪm] [ɔːl'redi]) [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðɪs] ['leɪdi] [ki'tɛriə] ;
fancy to him already) should marry this lady Quiteria ;
想要 到 他 已经) 应该 结婚 这 女士 奎特里亚 ;

我希望这位善良的巴西利奥（我已经开始对他有好感了）能够娶这位奎特里亚小姐为妻；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] — [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] — [ɒn] ['piːp(ə)l]
and a blessing and good luck — I meant to say the opposite — on people
和 一个 祝福 和 好的 运气 — 我 意思是 到 说 这 对面的 — 在 人们
[huː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] . "
who would prevent those who love one another from marrying . "
WHO 会 防止 那些 WHO 爱 一 其他 从 结婚 . "

而那些阻止相爱的人结婚的人，我本想说的是相反的意思，但我却诅咒他们，祝他们好运。

" [ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['mæri] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" If all those who love one another were to marry , " said Don Quixote ,
" 如果全部 那些 WHO 爱 一 其他 是 到 结婚 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“如果所有相爱的人都结婚，”唐吉诃德说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'praɪv] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
" it would deprive parents of the right to choose ,
" 它 会 剥夺 父母 的 这 正确的 到 选择 ,

这将剥夺父母的选择权，

[ænd; ənd] ['mæri] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] ;
and marry their children to the proper person and at the proper time ;
和 结婚 他们的 孩子们 到 这 恰当的 人 和 在 这 恰当的 时间 ;

并让他们的孩子在合适的时间嫁给合适的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [tʃuːz] ['hʌzbəndz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
and if it was left to daughters to choose husbands as they pleased ,
和 如果 它 曾是 左边 到 女儿们 到 选择 丈夫们 作为 他们 高兴 ,

如果由女儿们自行选择丈夫，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
one would be for choosing her father's servant , and another ,
一 会 是 为了 选择 她 父亲的 仆人 , 和 其他 ,

其中一件是让她挑选父亲的仆人，另一件是，

[sʌm; səm] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['fænsiz] ['gælənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,
some one she has seen passing in the street and fancies gallant and dashing ,
一些 一 她 有 已见 通过 在 这 街道 和 幻想 英勇 和 帅气 ,

她在街上看到一个英俊潇洒、风度翩翩的男子，并对他心生好感。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bʊli] ;
though he may be a drunken bully ;
尽管 他 可能 是 一个 醉 欺负 ;

虽然他可能是一个醉酒的恶霸；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['fænsi] ['iːzəli] [blaɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,
for love and fancy easily blind the eyes of the judgment ,
为了 爱 和 想要 容易地 瞎的 这 眼睛 的 这 判断 ,

因为爱情和幻想很容易蒙蔽人的判断力。

[səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [wʌnz] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ;
so much wanted in choosing one's way of life ;
所以 很多 通缉 在 选择 一个人的 方式 的 生活 ;

在选择生活方式时，这是人们非常渴望的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [tʃɔɪs] [ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['erə(r)] ,
and the matrimonial choice is very liable to error ,
和 这 婚姻 选择 是 非常 容易 到 错误 ,

而且，择偶很容易出错。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
and it needs great caution and the special favour of heaven to make it a good one .
和 它 需求 伟大的 警告 和 这 特别的 偏爱 的 天堂 到 制作 它 一个 好的 一 .

而且需要非常谨慎，还需要上天的特别眷顾才能做好。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][waɪz] ,
He who has to make a long journey , will , if he is wise ,
他 WHO 有 到 制作 一个 长的 旅行 , 将要 , 如果 他 是 明智的 ,

凡是需要远行的人，如果明智的话，就会

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
look out for some trusty and pleasant companion to accompany him before
看 出去 为了 一些 可靠 和 令人愉快的 伴侣 到 陪伴 他 前
[hiː; hi] [sets] [aʊt] .
he sets out .
他 套 出去 .

在他出发之前，找个可靠又和蔼的同伴陪同他。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hiː; hi] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [laɪf]
should not he do the same who has to make the whole journey of life
应该 不是 他 做 这 相同的 WHO 有 到 制作 这 所有的 旅行 的 生活
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
down to the final halting - place of death ,
向下 到 这 最终的 停止 - 地方 的 死亡 ,

难道那些必须走完人生全程直至死亡终点的人，不应该也这样做吗?

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [hæz; həz][tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [bed] , [æt; ət]
more especially when the companion has to be his companion in bed , at
更多的 尤其 什么时候 这 伴侣 有 到 是 他的 伴侣 在 床 , 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

尤其当这位伴侣必须与他同床共枕、同桌用餐时，更是如此。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
and everywhere , as the wife is to her husband ?
和 到处 , 作为 这 妻子 是 到 她 丈夫 ?

就像妻子之于丈夫那样，无处不在吗?

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [wʌnz] [waɪf] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The companionship of one's wife is no article of merchandise , that , after it
这 友谊 的 一个人的 妻子 是 不 文章 的 商品 , 那 , 后 它
[hæz; həz] [biːn] [bɔːt] ,
has been bought ,
有 到过 买 ,

妻子的陪伴并非商品，买来之后，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ɔː(r)] [b'ɑːtəd] , [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] ;
may be returned , or bartered , or changed ;
可能 是 返回 , 或者 以物易物 , 或者 已更改 ;

可以退货、交换或变现;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['æksɪdənt] [ðæt] [lɑːsts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf] [lɑːsts] ;
for it is an inseparable accident that lasts as long as life lasts ;
为了 它 是 一个 形影不离 事故 那 持续时间 作为 长的 作为 生活 持续时间 ;

因为这是一场与生命一样长久的、不可分割的意外;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuːs] [ðæt] , [wʌns][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɔːdɪən]
it is a noose that , once you put it round your neck , turns into a Gordian
它 是 一个 套索 那 , 一次 你 放 它 圆形的 你的 脖子 , 转弯 进入 一个 戈尔迪安
[nɒt] ,
knot ,
结 ,

它就像一个绞索，一旦你把它套在脖子上，就会变成一个戈尔迪之结。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv] [deθ] [dʌz] [nɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʌn'taɪɪŋ] .
which , if the scythe of Death does not cut it , there is no untying .
哪个 , 如果 这 镰 的 死亡 做 不是 切 它 , 那里 是 不 解开 .

如果死神的镰刀都割不断它，那就无法解开它。

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
I could say a great deal more on this subject ,
我 可以 说 一个 伟大的 交易 更多的 在 这 主题 ,

关于这个话题，我还有很多话要说。

[wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ai] [fiːl] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][se'njɔː] [laɪ'senʃiət]
were I not prevented by the anxiety I feel to know if the senor licentiate
是 我 不是 阻止 经过 这 焦虑 我 感觉 到 知道 如果 这 传感器 执照
[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][bɑː'ziːlioʊ] .
has anything more to tell about the story of Basilio .
有 任何事物 更多的 到 告诉 关于 这 故事 的 巴斯利奥 .

如果不是因为急切想知道这位高级律师是否还有关于巴斯利奥的故事要讲，我真想把这些都告诉大家。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , ['bætʃələ(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [kɔːld] [hɪm] , [laɪ'senʃiət] ,
" To this the student , bachelor , or , as Don Quixote called him , licentiate ,
" 到 这 这 学生 , 学士 , 或者 , 作为 大学教师 堂吉诃德 称为 他 , 执照 ,
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

"对此，这位学生、学士，或者像堂吉诃德称呼他的那样，准学士，回答说：

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['fɜːðə(r)] ,
" I have nothing whatever to say further ,
" 我 有 没有什么 任何 到 说 更远 ,

我没什么要补充的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][bɑː'ziːlioʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] [ki'tɛriə] [wɒz; wəz][tuː; tə]
but that from the moment Basilio learned that the fair Quiteria was to
但 那 从 这 片刻 巴斯利奥 学习 那 这 公平的 奎特里亚 曾是 到
[biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][kə'mɑːtʃoʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
be married to Camacho the rich ,
是 已婚 到 卡马乔 这 富有的 ,

但自从巴西利奥得知美丽的奎特里亚要嫁给富有的卡马乔后，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] , [ɔː(r)] [hɜːd] [tuː; tə]['ʌtə(r)]['ræʃ(ə)nəl] [wɜːd] ,
he has never been seen to smile , or heard to utter rational word ,
他 有 绝不 到过 已见 到 微笑 , 或者 听到 到 说出 合理的 单词 ,

他从未露出过笑容，也从未说过一句理智的话。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [gəʊz] [ə'baʊt] ['muːdi] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
and he always goes about moody and dejected ,
和 他 总是 去 关于 情绪化 和 垂头丧气 ,

他总是闷闷不乐，垂头丧气。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃəʊz] ['pleɪnli] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
talking to himself in a way that shows plainly he is out of his senses .
说 到 他自己 在 一个 方式 那 演出 显然 他 是 出去 的 他的 感官 .

他自言自语，语气明显表明他神志不清。

[hiː; hi] [iːts] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sliːp] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [iːts] [ɪz][fruːt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sliːp] ,
He eats little and sleeps little , and all he eats is fruit , and when he sleeps ,
他 吃 小的 和 睡觉 小的 , 和 全部 他 吃 是 水果 , 和 什么时候 他 睡觉 ,

他吃得很少，睡得也很少，只吃水果，而且当他睡觉时，

[ɪf] [hiː; hi] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,
if he sleeps at all ,
如果 他 睡觉 在 全部 ,

如果他睡着的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] [biːst] .
it is in the field on the hard earth like a brute beast .
它 是 在 这 场地 在 这 难的 地球 喜欢 一个 蛮力 兽 .

它像一头野兽一样，在坚硬的土地上横冲直撞。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [geiz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Sometimes he gazes at the sky ,
有时 他 凝视 在 这 天空 ,

他有时会凝视天空，

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][æb'stræktɪd] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊðd] ['stætʃuː] ,
at other times he fixes his eyes on the earth in such an abstracted way that he might be taken for a clothed statue ,
在 其他 时代 他 修复 他的 眼睛 在 这 地球 在 这样的 一个 摘要 方式 那 他 可能 是 已采取 为了 一个 穿着衣服 雕像 ,

有时他目光空洞地凝视着大地，仿佛一座穿着衣服的雕像。

[wɪð] [ɪts] ['dreɪpəri] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
with its drapery stirred by the wind .
和 它是 布料 搅拌 经过 这 风 .

风吹动着它的帷幔。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [krʌʃt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
In short , he shows such signs of a heart crushed by suffering ,
在 短的 , 他 演出 这样的 标志 的 一个 心 碎 经过 痛苦 ,

总之，他表现出内心饱受苦难的迹象。

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [huː] [nəʊ] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði][feə(r)] [ki'tɛriə] [sez] - [jes] ,
that all we who know him believe that when to - morrow the fair Quiteria says ' yes ,
那 全部 我们 WHO 知道 他 相信 那 什么时候 到 - 明天 这 公平的 奎特里亚 说道 - 是的 ,

所有认识他的人都相信，当明天美丽的奎特里亚说“是的”时，

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] . "
' it will be his sentence of death . "
- 它 将要 是 他的 句子 的 死亡 . "

“这将是他的死刑判决。”

" [gɒd] [wɪl] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , " [sed] ['sæntʃəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [huː] [gɪvz] [ðə; ði] [wuːnd] [gɪvz] [ðə; ði] [sælv] ;
" God will guide it better , " said Sancho , " for God who gives the wound gives the salve ;
" 上帝 将要 指导 它 更好的 , " 说 桑乔 , " 为了 上帝 WHO 给予 这 伤口 给予 这 药膏 ;

桑乔说：“上帝会更好地引导这件事，因为赐予创伤的上帝也会赐予治愈的药膏；

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd]
nobody knows what will happen ; there are a good many hours between this and
无人 知道 什么 将要 发生 ; 那里 是 一个 好的 许多 小时 之间 这 和
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

谁也不知道会发生什么；从今天到明天还有好几个小时。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['eni] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [fɔːl] ;
and any one of them , or any moment , the house may fall ;
和 任何 一 的 他们 , 或者 任何 片刻 , 这 房子 可能 落下 ;

他们中的任何一个人，或任何时刻，房子都可能倒塌；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
I have seen the rain coming down and the sun shining all at one time ;
我 有 已见 这 雨 未来 向下 和 这 太阳 灼灼 全部 在 一 时间 ;

我曾见过雨水倾盆而下，阳光普照；

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [gʊd] [helθ] [huː] [kænt] [stɜː(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
many a one goes to bed in good health who can't stir the next day .
许多 一个 一 去 到 床 在 好的 健康 WHO 不能 搅拌 这 下一个 天 .

许多人入睡时身体健康，但第二天却无法起床。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,
And tell me ,
和 告诉 我 ,

告诉我，

[ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv]
is there anyone who can boast of having driven a nail into the wheel of
是 那里 任何人 WHO 能 夸 的 拥有 驱动 一个 指甲 进入 这 车轮 的
['fɔːtʃuːn] ?
fortune ?
财富 ?

有谁能夸耀自己曾给命运之轮钉上过一颗钉子？

[nəʊ] , [feɪθ] ;
No , faith ;
不 , 信仰 ;

不，是信仰；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] - [jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] - [ai] [ˌwʊdnt] ['ventʃə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
and between a woman's ' yes ' and ' no ' I wouldn't venture to put the
和 之间 一个 女性的 - 是的 - 和 - 不 - 我 不会 风险投资 到 放 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
point of a pin ,
观点 的 一个 别针 ,

在女人的"是"和"否"之间，我连一根针尖都不敢放进去。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for there would not be room for it ;
为了 那里 会 不是 是 房间 为了 它 ;

因为那里没有它的位置；

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ki'tɛria] [lʌvz] [bɑː'ziːlioʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
if you tell me Quiteria loves Basilio heart and soul ,
如果 你 告诉 我 奎特里亚 爱 巴斯利奥 心 和 灵魂 ,

如果你告诉我奎特里亚全心全意地爱着巴斯利奥，

[ðen] [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] ,
then I'll give him a bag of good luck ; for love , I have heard say ,
然后 患病的 给 他 一个 包 的 好的 运气 ; 为了 爱 , 我 有 听到 说 ,

然后我会给他一袋好运；因为据说，为了爱情，

[lʊks] [θruː] ['spektək(ə)lz] [ðæt] [meɪk] ['kɒpə(r)] [siːm] [gəʊld] , ['pɒvəti] [welθ] , [ænd; ənd] [blɪə(r)]
looks through spectacles that make copper seem gold , poverty wealth , and blear
看起来 通过 眼镜 那 制作 铜 似乎 金子 , 贫困 财富 , 和 模糊
[aɪz] [pɜːlz] . "
eyes pearls . "
眼睛 珍珠 . "

透过那副能把铜看成金、把贫穷看成财富、把模糊的眼睛看成珍珠的眼镜，他看到的一切都显得那么美好。

" [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['sæntʃoʊ] ? ['kɜːsɪz] [ɒn] [ðiː] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" What art thou driving at , Sancho ? curses on thee ! " said Don Quixote ;
" 什么 艺术 你 驾驶 在 , 桑乔 ? 诅咒 在 你 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“桑丘，你这是要干什么？诅咒你！”唐吉诃德说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðaʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['strɪŋɪŋ] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [tə'geðə(r)] ,
" for when thou takest to stringing proverbs and sayings together ,
" 为了 什么时候 你 需要 到 串 谚语 和 谚语 一起 ,

“当你把谚语和格言串联起来的时候，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] [bʌt; bət]['dʒuːdəs][hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
no one can understand thee but Judas himself , and I wish he had
不 一 能 理解 你 但 犹大 他自己 , 和 我 希望 他 有
[ðiː] .
thee .
你 .

除了犹大本人，没有人能理解你，我真希望他能理解你。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['ænɪm(ə)l] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [neɪlz] [ɔː(r)] [wiːlz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els]
Tell me , thou animal , what dost thou know about nails or wheels , or anything else
告诉 我 , 你 动物 , 什么 朋友 你 知道 关于 指甲 或者 车轮 , 或者 任何事物 别的
? "
? "
? "

告诉我，你这畜生，你对钉子、轮子，或者其他任何东西又了解多少呢？

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" Oh , if you don't understand me , " replied Sancho ,
" 哦 , 如果 你 不 理解 我 , " 回复 桑乔 ,

“哦，如果你不明白我的意思，”桑丘回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ; [ai]
" it is no wonder my words are taken for nonsense ; but no matter ; I
" 它 是 不 想知道 我的 字 是 已采取 为了 废话 ; 但 不 事情 ; 我
[ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] ,
understand myself ,
理解 我 ,

“难怪我的话被认为是胡言乱语；不过没关系；我明白我自己的想法。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ;
and I know I have not said anything very foolish in what I have said ;
和 我 知道 我 有 不是 说 任何事物 非常 愚蠢 在 什么 我 有 说 ;

我知道我说的话并没有什么很愚蠢的地方；

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [se'njɔː] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gɹ'ævəlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ai] [seɪ] , [neɪ] ,
only your worship , senor , is always gravelling at everything I say , nay ,
仅有的 你的 崇拜 , 传感器 , 是 总是 砾石 在 一切 我 说 , 不 ,
['evriθɪŋ] [ai][duː; də] . "
everything I do . "
一切 我 做 . "

只有您这位大人，总是对我说的话，不，对我做的每件事都吹毛求疵。”

" ['kævilinŋ] , [nɒt] [gɹ'ævəlɪŋ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðaʊ] [prɪ'værɪˌkeɪtə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst]
" Cavilling , not gravelling , " said Don Quixote , " thou prevaricator of honest
" 吹毛求疵 , 不是 砾石 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 你 拖延者 的 诚实的
['læŋgwɪdʒ] , [gɒd] [kən'faʊnd] [ðiː] ! "
language , God confound thee ! "
语言 , 上帝 混杂 你 ! "

"吹毛求疵，不是胡说八道,"堂吉诃德说，"你这满口谎言的家伙，愿上帝诅咒你！"

" [doʊnt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]
" Don't find fault with me , your worship , " returned Sancho , " for you know
" 不 寻找 过错 和 我 , 你的 崇拜 , " 返回 桑乔 , " 为了 你 知道

"大人，请不要责怪我,"桑丘回答道，"因为您知道……"

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [bred] [ʌp] [æt; ət] [kɔːt] [ɔː(r)] [treɪnd] [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
I have not been bred up at court or trained at Salamanca ,
我 有 不是 到过 繁殖 向上 在 法庭 或者 受过训练 在 萨拉曼卡 ,

我既没有在宫廷长大，也没有在萨拉曼卡接受过训练。

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [ɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn][maɪ] [wɜːdz] .
to know whether I am adding or dropping a letter or so in my words .
到 知道 无论 我 是 添加 或者 下降 一个 信 或者 所以 在 我的 字 .

知道我的话语中是否多了一个字母或少了一个字母。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[gɒd] [bles] [ˌem 'iː] , [ɪts] [nɒt][feə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ][saɪəgoʊ] - [mæn][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'liːdən] ;
God bless me , it's not fair to force a Sayago - man to speak like a Toledan ;
上帝 保佑 我 , 它是 不是 公平的 到 力量 一个 沙耶歌 - 男人 到 说话 喜欢 一个 托莱多 ;

上帝保佑我，强迫一个萨亚戈人说托莱多语是不公平的；

['meɪbi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [duː; də][nɒt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pɒlɪʃt]
maybe there are Toledans who do not hit it off when it comes to polished
或许 那里 是 托莱多 WHO 做 不是 打 它 离开 什么时候 它 来 到 抛光
[tɔːk] . "
talk . "
讲话 . "

也许有些托莱多人不太擅长说漂亮话。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ,
" That is true , " said the licentiate ,
" 那 是 真的 , " 说 这 执照 ,

"没错,"那位实习生说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bred] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tænəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] -
" for those who have been bred up in the Tanneries and the Zocodover
" 为了 那些 WHO 有 到过 繁殖 向上 在 这 制革厂 和 这 -
['kænɒt] [tɔːk] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [deɪ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['klɔistə] ,
cannot talk like those who are almost all day pacing the cathedral cloisters ,
不能 讲话 喜欢 那些 WHO 是 几乎 全部 天 踱步 这 大教堂 修道院 ,

"那些在制革厂和索科多弗长大的人，说话方式不可能像那些几乎整天在大教堂回廊里踱步的人那样。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] .
and yet they are all Toledans .
和 然而 他们 是 全部 托莱多 .

然而，他们都是托莱多人。

[pjʊə(r)] , [kə'rekt] , ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['luːsɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [men] [ɒv; əv] ['kɔːtli]
Pure , correct , elegant and lucid language will be met with in men of courtly
纯的 , 正确的 , 优雅的 和 清醒的 语言 将要 是 遇见 和 在 男人 的 宫廷式
['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
breeding and discrimination ,
选育 和 歧视 ,

纯正、正确、优雅、清晰的语言，只有那些有教养、有鉴赏力的男士才能欣赏。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] - ; [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
though they may have been born in Majalahonda ; I say of discrimination ,
尽管 他们 可能 有 到过 出生 在 - ; 我 说 的 歧视 ,

虽然他们可能出生在马加拉翁达；我说的是歧视，

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] , [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪz] [ðə; ði]
because there are many who are not so , and discrimination is the
因为 那里 是 许多 WHO 是 不是 所以 , 和 歧视 是 这
['græmə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ] ,
grammar of good language ,
语法 的 好的 语言 ,

因为很多人并非如此，而歧视正是良好语言的语法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['præktɪs] .
if it be accompanied by practice .
如果 它 是 伴随 经过 实践 .

如果辅以练习的话。

[ai] , [s'ɜːz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪnz] [hæv; həv] ['stʌdid] ['kænən] [lɔː] [æt; ət] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
I , sirs , for my sins have studied canon law at Salamanca ,
我 , 先生们 , 为了 我的 罪孽 有 研究 正典 法律 在 萨拉曼卡 ,

诸位，我因罪孽深重，曾在萨拉曼卡学习教会法。

[ænd; ənd] [ai] ['rɑːðə(r)] [piːk] [maɪ'self] [ɒn] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [klɪə(r)] , [pleɪn] , [ænd; ənd]
and I rather pique myself on expressing my meaning in clear , plain , and
和 我 相当 激起 我 在 表达 我的 意义 在 清除 , 清楚的 , 和
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] . "
intelligible language . "
可理解的 语言 . "

我更喜欢用清晰、简洁、易懂的语言表达我的意思。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [piːk] [jɔː'self] [mɔː(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dek'sterəti] [wɪð] [ðəʊz] [fɔɪlz] [juː; jʊ] ['kæri]
" If you did not pique yourself more on your dexterity with those foils you carry
" 如果 你 做过 不是 激起 你自己 更多的 在 你的 灵巧 和 那些 箔 你 携带
[ðæn; ðən] [ɒn] [dek'sterəti] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
than on dexterity of tongue ,
比 在 灵巧 的 舌头 ,

"如果你对自己挥舞手中那些小剑的灵巧程度没有比对自己说话的灵巧程度更感到兴奋的话，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stjuːd(ə)nt] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'griːz] ,
" said the other student , " you would have been head of the degrees ,
" 说 这 其他 学生 , " 你 会 有 到过 头 的 这 学位 ,

另一名学生说："你本来会是学位课程的负责人。"

[weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [teɪl] . "
where you are now tail . "
在哪里 你 是 现在 尾巴 . "

你现在的位置在尾巴那里。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['bætʃələ(r)] - , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ,
" Look here , bachelor Corchuelo , " returned the licentiate ,
" 看 这里 , 学士 - , " 返回 这 执照 ,

"听着，单身汉科尔丘埃洛，"那位实习生回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst][mɪ'steɪkən][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,
" you have the most mistaken idea in the world about skill with the sword ,
" 你 有 这 最多 错误 主意 在 这 世界 关于 技能 和 这 剑 ,

你对剑术的理解是世界上最错误的。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] . "
if you think it useless . "
如果 你 思考 它 无用 . "

如果你觉得它没用的话。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒn][maɪ] [pɑːt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" It is no idea on my part , but an established truth , " replied Corchuelo ;
" 它 是 不 主意 在 我的 部分 , 但 一个 已确立的 真相 , " 回复 - ;

"这不是我的想法，而是既定的事实，"科尔丘埃洛回答说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːrdz] [ðeə(r)] ,
" and if you wish me to prove it to you by experiment , you have swords there ,
" 和 如果 你 希望 我 到 证明 它 到 你 经过 实验 , 你 有 剑 那里 ,

"如果你想让我用实验来证明这一点，你那里有剑。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] ,
and it is a good opportunity ; I have a steady hand and a strong arm ,
和 它 是 一个 好的 机会 ; 我 有 一个 稳定的 手 和 一个 强的 手臂 ,

这是一个好机会；我的手很稳，胳膊也很有力。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dʒɔɪnd] [wɪð] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [smɔːl] ,
and these joined with my resolution , which is not small ,
和 这些 加入 和 我的 解决 , 哪个 是 不是 小的 ,

这些都与我的决心不谋而合，而我的决心并非微不足道。

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
will make you confess that I am not mistaken .
将要 制作 你 承认 那 我 是 不是 错误 .

会让你承认我没有错。

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Dismount and put in practice your positions and circles and angles and science ,
下马 和 放 在 实践 你的 职位 和 界 和 角度 和 科学 ,

下车，实践你的姿势、圆圈、角度和科学知识。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [stɑːz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [wɪð] [maɪ] [ruːd] [rɔː] ['sɔːdzmənʃɪp] ,
for I hope to make you see stars at noonday with my rude raw swordsmanship ,
为了 我 希望 到 制作 你 看 明星 在 午 和 我的 粗鲁的 生的 剑术 ,

因为我希望用我粗犷原始的剑术让你在正午时分看到繁星点点。

[ɪn] [wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə] [gɒd] ,
in which , next to God ,
在 哪个 , 下一个 到 上帝 ,

其中，除了上帝之外，

[ai] [pleɪs] [maɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɜːn] [maɪ] [bæk]
I place my trust that the man is yet to be born who will make me turn my back
我 地方 我的 相信 那 这 男人 是 然而 到 是 出生 WHO 将要 制作 我 转动 我的 后退
,
,
,

我相信，将来总会有一个人出生，让我对他彻底失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wɪl] [nɒt] [kəm'pel] [tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] . "
and that there is not one in the world I will not compel to give ground . "
和 那 那里 是 不是 一 在 这 世界 我 将要 不是 迫使 到 给 地面 . "

而且，世界上没有一个人是我不会迫使其让步的。

" [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [maɪ'self] ,
" As to whether you turn your back or not , I do not concern myself ,
" 作为 到 无论 你 转动 你的 后退 或者 不是 , 我 做 不是 忧虑 我 ,

至于你是否背过身去，我并不关心。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [fens] ;
" replied the master of fence ;
" 回复 这 掌握 的 栅栏 ;

"击剑大师回答道;

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [wʊd] [biː; bi] [dʌg] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ]
" though it might be that your grave would be dug on the spot where you
" 尽管 它 可能 是 那 你的 严重 会 是 挖 在 这 点 在哪里 你
['plɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
planted your foot the first time ;
已种植 你的 脚 这 第一的 时间 ;

"尽管你的坟墓可能会在你第一次踏上这片土地的地方挖好;

[ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [ded] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [di'spaiz] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði]
I mean that you would be stretched dead there for despising skill with the
我 意思是 那 你 会 是 拉伸 死的 那里 为了 鄙视 技能 和 这
[sɒːd] . "
sword . "
剑 . "

我的意思是，如果你轻视剑术，你就会死在那里。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [æs] ['brɪskli] ,
" We shall soon see , " replied Corchuelo , and getting off his ass briskly ,
" 我们 将 很快 看 , " 回复 - , 和 获得 离开 他的 屁股 轻快地 ,

"我们很快就会知道了,"科尔丘埃洛回答道，然后迅速从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] ['fjʊəriəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrdz] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːst] .
he drew out furiously one of the swords the licentiate carried on his beast .
他 画 出去 愤怒地 一 的 这 剑 这 执照 携带 在 他的 兽 .

他愤怒地拔出那名神职人员骑在牲畜身上携带的一把剑。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ðæt] [wei] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
" It must not be that way , " said Don Quixote at this point ;
" 它 必须 不是 是 那 方式 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 观点 ;

"事情一定不是那样,"唐吉诃德这时说道;

" [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fensɪŋ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ðɪs]
" I will be the director of this fencing match , and judge of this
" 我 将要 是 这 导演 的 这 击剑 匹配 , 和 法官 的 这
['ɒf(ə)n][dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] ;
often disputed question ;
经常 争议 问题 ;

"我将担任这场击剑比赛的导演，并担任这个经常有争议的问题的裁判;

" [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ,
" and dismounting from Rocinante and grasping his lance ,
" 和 下车 从 罗西南特 和 抓握 他的 槊 ,

"然后他从罗西南特号上下来，握紧了他的长矛，

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ,
he planted himself in the middle of the road , just as the licentiate ,
他 已种植 他自己 在 这 中间 的 这 路 , 只是 作为 这 执照 ,

他像那位实习生一样，径直走到路中央。

[wɪð] [æn; ən] ['iːzi] , ['greɪsf(ə)l] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [step] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] - , [huː] [keɪm] [ɒn] [ə'genst] [hɪm] ,
with an easy , graceful bearing and step , advanced towards Corchuelo , who came on against him ,
和 一个 简单的 , 优美 轴承 和 步 , 先进的 向 - , WHO 来了 在 反对 他 ,

他步伐轻盈优雅，步履矫健地走向迎面而来的科尔丘埃洛。

[dɑːtɪŋ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
darting fire from his eyes , as the saying is .
飞镖 火 从 他的 眼睛 , 作为 这 说 是 .

如俗语所说，他双眼喷火。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['peznts] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['æsɪz] ,
The other two of the company , the peasants , without dismounting from their asses ,
这 其他 二 的 这 公司 , 这 农民 , 没有 下车 从 他们的 亚斯 ,

公司里的另外两个农民，没有从驴背上下来，

[sɜːvd] [æz; əz] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ['trædʒədi] .
served as spectators of the mortal tragedy .
服务 作为 观众 的 这 凡人 悲剧 .

他们成了这场人间悲剧的旁观者。

[ðə; ði] [kʌts] , [θrʌst] , [daʊn] [strəʊks] , [bæk] [strəʊks] [ænd; ənd] ['dʌblz] , [ðæt] - [dɪ'lɪvəd] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['kaʊntɪŋ] ,
The cuts , thrusts , down strokes , back strokes and doubles , that Corchuelo delivered were past counting ,
这 削减 , 推力 , 向下 笔画 , 后退 笔画 和 双打 , 那 - 发表 是 过去的 计数 ,

科尔丘埃洛的切球、刺球、下击球、上击球和双击球数不胜数。

[ænd; ənd] [keɪm] [θɪkə] [ðæn; ðən] [hɒps] [ɔː(r)] [heɪl] .
and came thicker than hops or hail .
和 来了 较厚 比 酒花 或者 冰雹 .

而且比啤酒花或冰雹还要厚重。

[hiː; hi] [ə'tækt] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['laɪən] ,
He attacked like an angry lion ,
他 遭到攻击 喜欢 一个 生气的 狮子 ,

他像愤怒的狮子一样发起攻击。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sɒːd] [ðæt] [tʃekt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] ['ɒnset] ,
but he was met by a tap on the mouth from the button of the licentiate's sword that checked him in the midst of his furious onset ,
但 他 曾是 遇见 经过 一个 轻敲 在 这 嘴 从 这 按钮 的 这 - 剑 那 已检查 他 在 这 中间 的 他的 狂怒 发病 ,

但他的猛攻却被持剑者的剑柄轻击了一下嘴唇，这才制止了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['relɪk] ,
and made him kiss it as if it were a relic ,
和 制成 他 吻 它 作为 如果 它 是 一个 遗迹 ，

并让他亲吻它，仿佛那是一件圣物。

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz]['relɪks][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
though not as devoutly as relics are and ought to be kissed .
尽管 不是 作为 虔诚地 作为 遗物 是 和 应该 到 是 亲吻 .

虽然不像圣物那样虔诚，也不应像圣物那样被亲吻。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ['rekən] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [θrʌst]
The end of it was that the licentiate reckoned up for him by thrusts
这 结尾 的 它 曾是 那 这 执照 估计 向上 为了 他 经过 推力
['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['kæsək] [hiː; hi][wɔː(r)] ,
every one of the buttons of the short cassock he wore ,
每一个 一 的 这 按钮 的 这 短的 衲 他 穿着 ，

最后，那位神职人员用扣子一颗颗地扣子，替他清点了刑罚。

[tɔː(r)][ðə; ði][skɜːrts]['ɪntuː] [strɪps] , [laɪk] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌtlfɪʃ] , [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]
tore the skirts into strips , like the tails of a cuttlefish , knocked off his hat
撕裂 这 裙子 进入 条状物 ， 喜欢 这 尾巴 的 一个 乌贼 ， 敲门 离开 他的 帽子
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ，

把裙子撕成条状，像乌贼尾巴一样；两次打掉了他的帽子。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] ['taɪəd][hɪm] [aʊt] , [ðæt] [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
and so completely tired him out , that in vexation , anger , and rage ,
和 所以 完全地 疲劳的 他 出去 ， 那 在 烦恼 ， 愤怒 ， 和 愤怒 ，

结果他彻底精疲力竭，以至于在恼怒、愤怒和狂怒中，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɒːd] [baɪ][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] ,
he took the sword by the hilt and flung it away with such force ,
他 采取 这 剑 经过 这 剑柄 和 扔 它 离开 和 这样的 力量 ，

他抓住剑柄，用力将剑扔了出去。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəri] , [ænd; ənd] [huː]
that one of the peasants that were there , who was a notary , and who
那 一 的 这 农民 那 是 那里 ， WHO 曾是 一个 公证人 ， 和 WHO
[went] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
went for it ,
去 为了 它 ，

当时在场的农民中，有一个人是公证员，他去了那里。

[meɪd] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
made an affidavit afterwards that he sent it nearly three - quarters of a
制成 一个 宣誓书 然后 那 他 发送 它 几乎 三 - 四分之一 的 一个
[liːg] ,
league ,
联盟 ，

事后他作证说，他寄出的距离接近四分之三里格。

[wɪtʃ] ['testɪməni] [wɪl] [sɜːv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːvd] ,
which testimony will serve , and has served ,
哪个 见证 将要 服务 ， 和 有 服务 ，

哪些证词将发挥作用，并且已经发挥作用?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [wɪð] [ɔːl] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [streŋθ] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [skɪl] .
to show and establish with all certainty that strength is overcome by skill .
到 展示 和 建立 和 全部 肯定 那 力量 是 克服 经过 技能 .

要充分证明并确立，力量可以战胜技巧。

- [sæt] [daʊn] ['wɪərid] , [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [sed] , " [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [se'njɔː]
Corchuelo sat down wearied , and Sancho approaching him said , " By my faith , senor
- 卫星 向下 疲惫 , 和 桑乔 接近 他 说 , " 经过 我的 信仰 , 传感器
['bætʃələ(r)] ,
bachelor ,
学士 ,

科尔丘埃洛疲惫地坐了下来，桑乔走近他说道："以我的信仰发誓，先生，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['tʃælɪndʒ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [fens] [ə'gen] ,
if your worship takes my advice , you will never challenge anyone to fence again ,
如果 你的 崇拜 需要 我的 建议 , 你 将要 绝不 挑战 任何人 到 栅栏 再次 ,

如果您听从我的劝告，您将永远不会再向任何人挑战击剑。

['əʊnli][tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði][bɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]
only to wrestle and throw the bar , for you have the youth and
仅有的 到 搏斗 和 扔 这 酒吧 , 为了 你 有 这 青年 和
[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
strength for that ;
力量 为了 那 ;

只用来摔跤和扔杠铃，因为你年轻力壮，有这个能力；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fensə] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
but as for these fencers as they call them ,
但 作为 为了 这些 击剑运动员 作为 他们 称呼 他们 ,

但对于这些被他们称为击剑手的人来说，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
I have heard say they can put the point of a sword through the eye of
我 有 听到 说 他们 能 放 这 观点 的 一个 剑 通过 这 眼睛 的
[ə; eɪ]['niːd(ə)l] . "
a needle . "
一个 针 . "

我曾听人说，他们能用剑尖穿过针眼。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['tʌmbld] [ɒf] [maɪ] ['dɒŋki] , " [sed] - ,
" I am satisfied with having tumbled off my donkey , " said Corchuelo ,
" 我 是 使满意 和 拥有 翻滚 离开 我的 驴 , " 说 - ,

"我很高兴从驴背上摔下来，"科尔丘埃洛说道。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" and with having had the truth I was so ignorant of proved to me
" 和 和 拥有 有 这 真相 我 曾是 所以 无知 的 已证实 到 我
[baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;
by experience ;
经过 经验 ;

"并且，我通过经验认识到了我以前所不知道的真相；

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [frendz]
" and getting up he embraced the licentiate , and they were better friends
" 和 获得 向上 他 拥抱 这 执照 , 和 他们 是 更好的 朋友们
[ðæn; ðən]['evə(r)] ;
than ever ;
比 曾经 ;

"然后他起身拥抱了那位实习生，他们之间的友谊比以往任何时候都更加深厚；

[ænd; ənd][nɒt]['keərɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊtəri] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒːd]
and not caring to wait for the notary who had gone for the sword
和 不是 关怀 到 等待 为了 这 公证人 WHO 有 已消失 为了 这 剑
,
,
,

他根本不在乎等待已经去取剑的公证人，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
as they saw he would be a long time about it ,
作为 他们 锯 他 会 是 一个 长的 时间 关于 它 ,

他们看出他要花很长时间才能完成这件事。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ki'tɛriə] ,
they resolved to push on so as to reach the village of Quiteria ,
他们 已解决 到 推 在 所以 作为 到 抵达 这 村庄 的 奎特里亚 ,

他们决心继续前进，到达奎特里亚村。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
to which they all belonged , in good time .
到 哪个 他们 全部 属于 , 在 好的 时间 .

他们都属于同一个组织，时机成熟之后就会明白。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [held] [fɔːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
During the remainder of the journey the licentiate held forth to them on the
期间 这 余 的 这 旅行 这 执照 握住 前进 到 他们 在 这
['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,
excellences of the sword ,
卓越 的 这 剑 ,

在接下来的旅途中，这位受过训练的剑士向他们讲述了剑术的精妙之处。

[wɪð] [sʌtʃ] [kən'kluːsɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pruːfs] ,
with such conclusive arguments , and such figures and mathematical proofs ,
和 这样的 确凿 论点 , 和 这样的 数据 和 数学 证明 ,

有了如此确凿的论证、数据和数学证明，

[ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [ænd; ənd] - [kjʊəd]
that all were convinced of the value of the science , and Corchuelo cured
那 全部 是 确信 的 这 价值 的 这 科学 , 和 - 治愈
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɒgmətɪzəm] .
of his dogmatism .
的 他的 教条主义 .

所有人都确信了科学的价值，科尔丘埃洛也克服了他的教条主义。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ;
It grew dark ;
它 生长 黑暗的 ;

天色渐渐暗了下来；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]
but before they reached the town it seemed to them all as if there
但 前 他们 达到 这 镇 它 似乎 到 他们 全部 作为 如果 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['hev(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
was a heaven full of countless glittering stars in front of it .
曾是 一个 天堂 满的 的 无数 闪闪发光 明星 在 正面 的 它 .

但还没等他们到达镇子，他们就都觉得眼前仿佛出现了一片繁星点点的天堂。

[ðeɪ] [hɜːd] , [tuː] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɪŋgld] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [fluːts] ,
They heard , too , the pleasant mingled notes of a variety of instruments , flutes ,
他们 听到 , 也 , 这 令人愉快的 混合 笔记 的 一个 种类 的 仪器 , 长笛 ,

他们还听到了各种乐器悦耳交织的音符，包括长笛声。

[drʌmz] , ['sɔːltəri] , [paɪps] , ['teɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['tɪmbrəl] ,
drums , psalteries , pipes , tabors , and timbrels ,
鼓 , 诗篇集 , 管道 , 塔博尔斯 , 和 铃鼓 ,

鼓、竖琴、笛子、手鼓和铃鼓

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːfi] [ɑː'keɪd] [ðæt]
and as they drew near they perceived that the trees of a leafy arcade that
和 作为 他们 画 靠近 他们 感知 那 这 树木 的 一个 绿叶 拱廊 那
[hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [laɪts]
had been constructed at the entrance of the town were filled with lights
有 到过 建造 在 这 入口 的 这 镇 是 已填 和 灯
[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
unaffected by the wind ,
不受影响 经过 这 风 ,

当他们走近时，他们发现小镇入口处建造的绿树成荫的拱廊里，树木上挂满了灯火，丝毫不受风的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['paʊə(r)]
for the breeze at the time was so gentle that it had not power
为了 这 微风 在 这 时间 曾是 所以 温和的 那 它 有 不是 力量
[tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .
to stir the leaves on the trees .
到 搅拌 这 树叶 在 这 树木 .

因为当时的微风非常轻柔，甚至不足以吹动树叶。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
The musicians were the life of the wedding , wandering through the pleasant
这 音乐家 是 这 生活 的 这 婚礼 , 漫游 通过 这 令人愉快的
[graʊndz] [ɪn] ['seprət] [bændz] ,
grounds in separate bands ,
理由 在 分离 乐队 ,

乐手们是婚礼的灵魂，他们分成不同的乐队，在宜人的庄园里漫步演奏。

[sʌm; səm] ['dɑːnsɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['sɪŋɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɔːl'redi]
some dancing , others singing , others playing the various instruments already
一些 跳舞 , 其他的 歌唱 , 其他的 玩耍 这 各种各样的 仪器 已经
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

有的在跳舞，有的在唱歌，有的在演奏前面提到的各种乐器。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wɜː(r); wə(r)] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd]
In short , it seemed as though mirth and gaiety were frisking and
在 短的 , 它 似乎 作为 尽管 欢笑 和 欢乐 是 搜身 和
['gæmblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] .
gambolling all over the meadow .
嬉戏 全部 超过 这 草地 .

总之，仿佛整个草地上都洋溢着欢乐和喜庆的气氛。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [reɪzd] ['bentʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]
Several other persons were engaged in erecting raised benches from which people
一些 其他 人 是 已订婚的 在 竖立 提高 长椅 从 哪个 人们
[mait] [kən'viːniəntli] [siː] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd]
might conveniently see the plays and dances that were to be performed
可能 方便 看 这 演出 和 舞蹈 那 是 到 是 执行
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
the next day on the spot dedicated to the celebration of the marriage of
这 下一个 天 在 这 点 投入的 到 这 庆典 的 这 婚姻 的
[kə'mɑːtʃoʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv][bɑː'ziːlioʊ] .
Camacho the rich and the obsequies of Basilio .
卡马乔 这 富有的 和 这 葬礼 的 巴斯利奥 .

另一些人则忙着搭建高台，以便人们可以方便地观看第二天在卡马乔富人的婚礼和巴西利奥的葬礼上表演的戏剧和舞蹈。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wʊd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
Don Quixote would not enter the village , although the peasant as well as the
大学教师 堂吉诃德 会 不是 进入 这 村庄 ， 虽然 这 农民 作为 出色地 作为 这
['bætʃələ(r)] [prest] [hɪm] ;
bachelor pressed him ;
学士 按下 他 ；

尽管农夫和单身汉都极力劝说，唐吉诃德还是不肯进村。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] , ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
he excused himself , however , on the grounds , amply sufficient in his opinion ,
他 已原谅 他自己 ， 然而 ， 在 这 理由 ， 充足的 充足的 在 他的 观点 ，

然而，他以自己认为十分充分的理由为自己开脱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]
that it was the custom of knights - errant to sleep in the fields and
那 它 曾是 这 风俗 的 骑士 - 错误的 到 睡觉 在 这 字段 和
[wʊdz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [taʊnz] ,
woods in preference to towns ,
树林 在 偏爱 到 城镇 ，

游侠骑士们习惯于睡在田野和树林里，而不是城镇里。

['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['gɪldɪd] ['silɪŋ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
even were it under gilded ceilings ; and so turned aside a little out of
甚至 是 它 在下面 镀金 天花板 ； 和 所以 转向 旁边 一个 小的 出去 的
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ，

即使它位于镀金天花板之下；于是稍微偏离了道路，

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] ['sæntʃoʊz] [wɪl] ,
very much against Sancho's will ,
非常 很多 反对 桑乔的 将要 ，

完全违背了桑乔的意愿，

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɔːtəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [dɒn]
as the good quarters he had enjoyed in the castle or house of Don
作为 这 好的 四分之一 他 有 享受 在 这 城堡 或者 房子 的 大学教师
[di'eɪgəʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Diego came back to his mind .
迭戈 来了 后退 到 他的 头脑 .

他想起了在唐·迭戈的城堡或宅邸里住过的舒适住所。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[weər'ɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɑːtʃoʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
WHEREIN AN ACCOUNT IS GIVEN OF THE WEDDING OF CAMACHO THE RICH ,
其中 一个 帐户 是 给定 的 这 婚礼 的 卡马乔 这 富有的 ，

其中记载了富翁卡马乔的婚礼，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [bɑː'ziːlioʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
TOGETHER WITH THE INCIDENT OF BASILIO THE POOR
一起 和 这 事件 的 巴西利奥 这 贫穷的

与贫穷的巴西利奥事件一起

[skeəs] [hæd; həd][ðə; ði][feə(r)] [ɔː'rɔːrə] ['gɪv(ə)n] [braɪt] ['fiːbəs] [taɪm] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði]['lɪkwɪd] [pɜːlz]
Scarce had the fair Aurora given bright Phoebus time to dry the liquid pearls
稀少 有 这 公平的 极光 给定 明亮的 福玻斯 时间 到 干燥 这 液体 珍珠
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [lɒks] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [reɪz] ,
upon her golden locks with the heat of his fervent rays ,
之上 她 金的 锁 和 这 热 的 他的 热切 射线 ,

美丽的曙光女神奥罗拉还没来得及给明亮的太阳神福玻斯一些时间，让他用炽热的阳光烘干她金色秀发上的晶莹水珠，

[wen] [dɒn] [kɪ'hoti] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [sləʊθ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
when Don Quixote , shaking off sloth from his limbs ,
什么时候 大学教师 堂吉诃德 , 摇晃 离开 树懒 从 他的 四肢 ,

当堂吉诃德甩掉身上的懒惰时，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)]['sæntʃoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]
sprang to his feet and called to his squire Sancho , who was still
弹簧 到 他的 脚 和 称为 到 他的 乡绅 桑乔 , WHO 曾是 仍然
['snɔːrɪŋ] ;
snoring ;
打鼾 ;

他猛地站起身，喊着他的侍从桑乔，桑乔还在打鼾；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [eə(r)][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : " ['hæpi] [ðaʊ] ,
seeing which Don Quixote ere he roused him thus addressed him : " Happy thou ,
看到 哪个 大学教师 堂吉诃德 埃雷 他 唤醒 他 因此 已解决 他 : " 快乐的 你 ,

看到这一点，堂吉诃德在唤醒他之前这样对他说："你真幸福，

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['envi] [ɔː(r)] ['biːɪŋ]
above all the dwellers on the face of the earth , that , without envying or being
多于 全部 这 居民 在 这 脸 的 这 地球 , 那 , 没有 羡慕 或者 存在
['envid] ,
envied ,
令人羡慕 ,

在世上所有居民中，他既不嫉妒别人，也不被别人嫉妒。

[sliːp] [wɪð] ['træŋkwɪl][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)][in'tʃɑːntə, en-] ['pɜːsɪkjuːt] [nɔː(r)]
sleepest with tranquil mind , and that neither enchanters persecute nor
最睡 和 宁静 头脑 , 和 那 两者都不 魔法师 迫害 也不
[in'tʃɑːntmənt, en-] [ə'fraɪt] .
enchantments affright .
魔法 恐惧 .

安然入睡，心境平和，既无巫师迫害，也无巫术惊吓。

[sliːp] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
Sleep , I say , and will say a hundred times ,
睡觉 , 我 说 , 和 将要 说 一个 百 时代 ,

我说，睡觉吧，我会说一百遍。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒeləs] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [kiːp] ['siːsləs] ['vidʒil] ,
without any jealous thoughts of thy mistress to make thee keep ceaseless vigils ,
没有 任何 嫉妒的 想法 的 你的 情妇 到 制作 你 保持 不停歇 守夜 ,

你不会因为嫉妒你的女主人而时刻保持警惕，

[ɔː(r)] ['eni] [k'eəz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dets] [ðaʊ] [əʊ] ,
or any cares as to how thou art to pay the debts thou owest ,
或者 任何 关心 作为 到 如何 你 艺术 到 支付 这 债务 你 最底层 ,

或者，你无需担心如何偿还你所欠的债务。

[ɔː(r)][faɪnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['niːdi] ['lɪt(ə)l]['fæməli] , [tuː; tə]
or find to - morrow's food for thyself and thy needy little family , to
或者 寻找 到 - 明天 食物 为了 你自己 和 你的 贫困 小的 家庭 , 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [rɪ'pəʊz] .
interfere with thy repose .
干扰 和 你的 休息 .

或者为了自己和贫困的小家庭寻找明天的食物，从而影响你的安宁。

[æm'bɪʃ(ə)n] [breɪks] [nɒt] [ðaɪ] [rest] , [nɔː(r)] [dʌθ] [ðɪs] [wɜːrldz] ['empti] [pɒmp] [dɪ'stɜːb] [ðiː] ,
Ambition breaks not thy rest , nor doth this world's empty pomp disturb thee ,
志向 休息 不是 你的 休息 , 也不 确实 这 世界的 空的 盛大场面 打扰 你 ,

野心不会扰乱你的安宁，这世间的空虚浮华也不会让你心烦意乱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [æŋ'zaɪəti][ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [æs] ,
for the utmost reach of thy anxiety is to provide for thy ass ,
为了 这 极致 抵达 的 你的 焦虑 是 到 提供 为了 你的 屁股 ,

你焦虑的极致在于如何养活你的驴子。

[sɪns] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ðaʊ] [hæst][leɪd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
since upon my shoulders thou hast laid the support of thyself ,
自从 之上 我的 肩膀 你 哈斯特 铺设 这 支持 的 你自己 ,

因为你已将自己的依靠放在我的肩上，

[ðə; ði] ['kaʊntəˌpɔɪz] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]
the counterpoise and burden that nature and custom have imposed upon
这 平衡 和 负担 那 自然 和 风俗 有 强加 之上
['mɑːstəz] .
masters .
大师 .

自然和习俗给主人带来的制衡和负担。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][laɪz] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ,
The servant sleeps and the master lies awake thinking how he is to feed him ,
这 仆人 睡觉 和 这 掌握 谎言 醒 思维 如何 他 是 到 喂养 他 ,

仆人睡着了，主人却辗转反侧，想着该如何喂饱他。

[əd'vɑːns] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] .
advance him , and reward him .
进步 他 , 和 报酬 他 .

提拔他，并给予奖励。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [tɜːn] ['breɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð'həʊld] [ɪts] ['niːdfl] ['mɔɪstʃə(r)]
The distress of seeing the sky turn brazen , and withhold its needful moisture
这 痛苦 的 看到 这 天空 转动 厚颜无耻 , 和 扣压 它是 需要 水分
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
from the earth ,
从 这 地球 ,

眼见天空变得漆黑一片，不再给大地带来所需的水分，令人感到痛苦不堪。

[ɪz][nɒt] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
is not felt by the servant but by the master ,
是 不是 毛毡 经过 这 仆人 但 经过 这 掌握 ,

不是仆人感觉到的，而是主人感觉到的。

[huː] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['skeəsəti][ænd; ənd] ['fæmɪn] [mʌst; məst] [sə'pɔːt] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [hɪm]
who in time of scarcity and famine must support him who has served him
WHO 在 时间 的 缺乏 和 饥荒 必须 支持 他 WHO 有 服务 他
[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .
in times of plenty and abundance .
在 时代 的 很多 和 丰富 .

在物资匮乏和饥荒时期，必须支持在物资充足和富足时期服侍自己的人。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['sæntʃoʊ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
" To all this Sancho made no reply because he was asleep ,
" 到 全部 这 桑乔 制成 不 回复 因为 他 曾是 睡着了 ,

对于这一切，桑乔没有回答，因为他当时正在睡觉。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['weikən] [ʌp][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hæd; həd][nɒt] [dɒn] [kɪ'hoti]
nor would he have wakened up so soon as he did had not Don Quixote
也不 会 他 有 醒来 向上 所以 很快 作为 他 做过 有 不是 大学教师 堂吉诃德
[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] .
brought him to his senses with the butt of his lance .
带来 他 到 他的 感官 和 这 屁股 的 他的 槊 .

如果不是唐吉诃德用长矛的矛柄把他唤醒，他也不会这么快醒来。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [æt; ət][lɑːst] , ['draʊzi] [ænd; ənd]['leɪzi] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][ɪn] ['evri]
He awoke at last , drowsy and lazy , and casting his eyes about in every
他 醒来 在 最后的 , 昏昏欲睡 和 懒惰的 , 和 铸件 他的 眼睛 关于 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

他终于醒了过来，睡眼惺忪，懒洋洋地四处张望。

[əb'zɜːvd] , " [ðeə(r)] ['kɒmz] , [ɪf] [ai][doʊnt] [mis'teik] ,
observed , " There comes , if I don't mistake ,
观察到 , " 那里 来 , 如果 我 不 错误 ,

观察道：“如果我没记错的话，接下来……”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɑː'keɪd] [ə; eɪ] [stiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
from the quarter of that arcade a steam and a smell a great deal
从 这 四分之一 的 那 拱廊 一个 蒸汽 和 一个 闻 一个 伟大的 交易
[mɔː(r)][laɪk] [fraɪd] ['ræʃə(r)] [ðæn; ðən] ['gæliŋgeil] [ɔː(r)] [taɪm] ;
more like fried rashers than galingale or thyme ;
更多的 喜欢 油煎 培根 比 加林格尔 或者 百里香 ;

从那条拱廊的四分之一处飘来一股蒸汽和气味，与其说是高良姜或百里香的味道，不如说是炸培根的味道；

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [smelz] [laɪk] [ðæt] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['plentɪf(ə)l]
a wedding that begins with smells like that , by my faith , ought to be plentiful
一个 婚礼 那 开始 和 气味 喜欢 那 , 经过 我的 信仰 , 应该 到 是 丰富
[ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪŋ] . "
and unstinting . "
和 毫不吝啬 . "

依我之见，一场以如此香气开场的婚礼，其香氛必然丰盛而奢华。

" [hæv; həv] [dʌn] , [ðaʊ] ['glʌtn] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd]
" Have done , thou glutton , " said Don Quixote ; " come , let us go and
" 有 完毕 , 你 馋嘴 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 来 , 让 我们 去 和
['wɪtnəs] [ðɪs] ['braɪdl] ,
witness this bridal ,
证人 这 新娘 ,

“吃饱喝足吧，你这贪婪之徒，”唐吉诃德说；“来吧，我们去看看这场婚礼吧。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][bɑː'ziːlioʊ] [dʌz] . "
and see what the rejected Basilio does . "
和 看 什么 这 拒绝 巴斯利奥 做 . "

看看被抛弃的巴西利奥会怎么做。

" [let] [hɪm][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][laɪks] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ; " [biː; bi][hiː; hi][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi]
" Let him do what he likes , " returned Sancho ; " be he not poor , he
" 让 他 做 什么 他 点赞 , " 返回 桑乔 ; " 是 他 不是 贫穷的 , 他
[wʊd] ['mæri] [ki'tɛriə] .
would marry Quiteria .
会 结婚 奎特里亚 .

“让他做他喜欢的事吧，”桑丘回答说；“即使他不穷，他也会娶奎特里亚为妻。”

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] ; [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ?

To make a grand match for himself , and he without a farthing ; is there nothing else ?

到 制作 一个 盛大 匹配 为了 他自己 , 和 他 没有 一个 法辛 ; 是 那里 没有什么 别的 ?

他想为自己举办一场盛大的婚礼，而他自己却身无分文；难道就没有别的办法了吗?

[feɪθ] , [se'njɔ:] , [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [kæn; kən][get] ,

Faith , senor , it's my opinion the poor man should be content with what he can get ,

信仰 , 传感器 , 它是 我的 观点 这 贫穷的 男人 应该 是 内容 和 什么 他 能 得到 ,

先生，依我之见，穷人应该对自己所能得到的一切感到满足。

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['deinti] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

and not go looking for dainties in the bottom of the sea .

和 不是 去 寻找 为了 精致小点心 在 这 底部 的 这 海 .

而不是去海底寻找美味佳肴。

[ai] [wɪl] [bet][maɪ][ɑ:m] [ðæt] [kə'mɑ:tʃoʊ][kʊd; kəd] ['beri] [bɑ:'zi:lioʊ][ɪn] [ɹ'iəlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][səʊ] ,

I will bet my arm that Camacho could bury Basilio in reals ; and if that be so ,

我 将要 赌注 我的 手臂 那 卡马乔 可以 埋葬 巴斯利奥 在 真实 ; 和 如果 那 是 所以 ,

我敢打赌，卡马乔能用雷亚尔把巴西利奥埋葬；如果真是这样，

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

as no doubt it is ,

作为 不 怀疑 它 是 ,

毫无疑问，的确如此。

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ki'tɛriə] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [faɪn] [dresɪz] [ænd; ənd]['dʒu:əlz][kə'mɑ:tʃoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

what a fool Quiteria would be to refuse the fine dresses and jewels Camacho must have given her and will give her ,

什么 一个 傻子 奎特里亚 会 是 到 拒绝 这 美好的 连衣裙 和 珠宝 卡马乔 必须 有 给定 她 和 将要 给 她 ,

奎特里亚要是拒绝卡马乔已经送给她、将来还会送给她的那些华丽的裙子和珠宝，那她真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [teɪk] [bɑs:li:oʊz][bɑ:(r)] - ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [sɒ:d] - [pleɪ] .

and take Basilio's bar - throwing and sword - play .

和 拿 巴斯利奥的 酒吧 - 投掷 和 剑 - 玩 .

并学习巴西利奥的投掷铁棒和剑术。

[ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][waɪn][æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ni:t] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] .

They won't give a pint of wine at the tavern for a good cast of the bar or a neat thrust of the sword .

他们 惯于 给 一个 品脱 的 葡萄酒 在 这 酒馆 为了 一个 好的 投掷 的 这 酒吧 或者 一个 整洁的 推力 的 这 剑 .

在酒馆里，就算你跳一段漂亮的舞步或者使出一记漂亮的剑术，他们也不会给你一品脱葡萄酒。

['tælənts][ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['mʌni] , [let] [kaʊnt] - [hæv; həv][ðem; ðəm] ;

Talents and accomplishments that can't be turned into money , let Count Dirlos have them ;

天赋 和 成就 那 不能 是 转向 进入 钱 , 让 数数 - 有 他们 ;

那些无法转化为金钱的才能和成就，就让迪尔洛斯伯爵拥有吧；

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [gɪfts] [fɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [hɑːd] [kæʃ] ,
but when such gifts fall to one that has hard cash ,
但 什么时候 这样的 礼物 落下 到 一 那 有 难的 现金 ,

但如果这样的礼物落到一位拥有现金的人手中，

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I wish my condition of life was as becoming as they are .
我 希望 我的 状况 的 生活 曾是 作为 成为 作为 他们 是 .

我希望我的生活境遇也能像他们那样令人羡慕。

[ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪldɪŋ] ,
On a good foundation you can raise a good building ,
在 一个 好的 基础 你 能 增加 一个 好的 建筑 ,

有了良好的地基，才能建造出坚固的建筑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['mʌni] . "
and the best foundation in the world is money . "
和 这 最好的 基础 在 这 世界 是 钱 . "

而世界上最好的基础就是金钱。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [hɪə(r)] , " [stɒp] [ðæt] [hə'ræŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] ,
" For God's sake , Sancho , " said Don Quixote here , " stop that harangue ; it is my belief ,
" 为了 神的 清酒 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 这里 , " 停止 那 长篇大论 ; 它 是 我的 信仰 ,

“看在上帝的份上，桑丘，”唐吉诃德说道，“别再喋喋不休了；依我之见，

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɔːl] [ðaʊ] [bɪ'gɪn] ['evri] ['ɪnstənt] ,
if thou wert allowed to continue all thou beginnest every instant ,
如果 你 沃特 允许 到 继续 全部 你 巢穴 每一个 立即的 ,

如果允许你继续你每一刻开始的一切，

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] ;
thou wouldst have no time left for eating or sleeping ;
你 会 有 不 时间 左边 为了 吃 或者 睡眠 ;

你将没有时间吃饭睡觉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] . "
for thou wouldst spend it all in talking . "
为了 你 会 花费 它 全部 在 说 . "

因为你会把所有时间都花在说话上。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" If your worship had a good memory , " replied Sancho ,
" 如果 你的 崇拜 有 一个 好的 记忆 , " 回复 桑乔 ,

“如果你的陛下记忆力好的话，”桑丘回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðɪs] [lɑːst] [taɪm] ;
" you would remember the articles of our agreement before we started from home this last time ;
" 你 会 记住 这 文章 的 我们的 协议 前 我们 开始 从 家 这 最后的 时间 ;

“你应该还记得我们上次从家里出发前达成的协议条款吧；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [seɪ] [ɔːl] [ai] [laɪkt] ,
one of them was that I was to be let say all I liked ,
一 的 他们 曾是 那 我 曾是 到 是 让 说 全部 我 喜欢 ,

其中一条是允许我畅所欲言。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'genst] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [-] [ɔː'θɒrəti] ;
so long as it was not against my neighbour or your worship's authority ;
所以 长的 作为 它 曾是 不是 反对 我的 邻居 或者 你的 崇拜的 权威 ;

只要不违反我的邻居或您的权威；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][nɒt]['brəʊkən][ðə; ði] [sed] ['ɑːtɪk(ə)l] . "
and so far , it seems to me , I have not broken the said article . "
和 所以 远的 , 它 似乎 到 我 , 我 有 不是 破碎的 这 说 文章 . "

到目前为止，在我看来，我还没有违反上述条款。

" [ai][rɪ'membə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" I remember no such article , Sancho , " said Don Quixote ; " and even if it
" 我 记住 不 这样的 文章 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 和 甚至 如果 它

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
were so ,
是 所以 ,

"我不记得有这样一篇文章，桑丘，"唐吉诃德说；"即使真有这样一篇文章，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ;
I desire you to hold your tongue and come along ;
我 欲望 你 到 抓住 你的 舌头 和 来 沿着 ;

我希望你闭嘴，跟我来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][wiː; wi] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n]
for the instruments we heard last night are already beginning to enliven
为了 这 仪器 我们 听到 最后的 夜晚 是 已经 开始 到 活跃

[ðə; ði] ['væliz] [ə'gen] ,
the valleys again ,
这 山谷 再次 ,

昨晚我们听到的乐器声，如今又开始让山谷恢复生机了。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and no doubt the marriage will take place in the cool of the morning ,
和 不 怀疑 这 婚姻 将要 拿 地方 在 这 凉爽的 的 这 早晨 ,

毫无疑问，婚礼将在凉爽的清晨举行。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
and not in the heat of the afternoon .
和 不是 在 这 热 的 这 下午 .

而且不是在正午的酷暑中。

" ['sæntʃoʊ][dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [beɪd] [hɪm] ,
" Sancho did as his master bade him ,
" 桑乔 做过 作为 他的 掌握 巴德 他 ,

桑丘遵照主人的吩咐行事。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti][ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɒn] ['dæpəl] ,
and putting the saddle on Rocinante and the pack - saddle on Dapple ,
和 推杆 这 鞍 在 罗西南特 和 这 盒 - 鞍 在 斑纹 ,

把鞍子套在罗西南特身上，把驮鞍套在达普尔身上。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] ['entəd] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] .
they both mounted and at a leisurely pace entered the arcade .
他们 两个都 安装 和 在 一个 悠闲 步伐 进入 这 拱廊 .

他们两人骑上马，悠闲地走进了拱廊。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə]['sæntʃoʊz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɒks] [spɪt] [ɒn]
The first thing that presented itself to Sancho's eyes was a whole ox spitted on
这 第一的 事物 那 呈现 本身 到 桑乔的 眼睛 曾是 一个 所有的 牛 吐了出来 在

[ə; eɪ] [həʊl] [elm] [triː] ,
a whole elm tree ,
一个 所有的 榆树 树 ,

桑乔首先映入眼帘的是一整头牛被吐在一棵完整的榆树上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rəʊstɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ]
and in the fire at which it was to be roasted there was burning
和 在 这 火 在 哪个 它 曾是 到 是 烤 那里 曾是 燃烧
[ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] - [saɪzd] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['fægət] ,
a middling - sized mountain of faggots ,
一个 中等 - 尺寸 山 的 同性恋 ,

烤肉用的火堆里，正燃烧着一座中等大小的柴堆。

[ænd; ənd][sɪks] ['stjuːpɒt] [ðæt] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
and six stewpots that stood round the blaze had not been made in the
和 六 炖锅 那 站立 圆形的 这 火焰 有 不是 到过 制成 在 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [məʊld] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pɒts] ,
ordinary mould of common pots ,
普通的 模具 的 常见的 锅 ,

围放在火堆旁的六个炖锅并非用普通锅具的模具制成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][hɑːf] [waɪn] - [dʒ'ɑːz] , [iːtʃ] [fɪt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for they were six half wine - jars , each fit to hold the contents of a
为了 他们 是 六 一半 葡萄酒 - 罐子 , 每个 合身 到 抓住 这 内容 的 一个
['slɔːtə(r)] - [haʊs] ;
slaughter - house ;
屠宰 - 房子 ;

因为那是六个半酒罐，每个都足以装下一整个屠宰场的东西；

[ðeɪ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [həʊl] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ]
they swallowed up whole sheep and hid them away in their insides without showing
他们 吞咽 向上 所有的 羊 和 隐藏 他们 离开 在 他们的 内部 没有 显示
['eni] [mɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪdʒɪns] .
any more sign of them than if they were pigeons .
任何 更多的 符号 的 他们 比 如果 他们 是 鸽子 .

它们吞食整只羊，并将羊肉藏在体内，不留任何痕迹，就像鸽子一样。

['kaʊntləs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [heəz] ['redi] [skɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌkt] [faul] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn]
Countless were the hares ready skinned and the plucked fowls that hung on
无数 是 这 野兔 准备好 去皮 和 这 拔弦 家禽 那 悬挂 在
[ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] [pɒts] ,
the trees for burial in the pots ,
这 树木 为了 葬礼 在 这 锅 ,

无数只剥了皮的野兔和拔了毛的家禽挂在树上，准备葬在陶罐里。

['nʌmbələs] [ðə; ði]['waɪldfaʊl][ænd; ənd] [geɪm] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
numberless the wildfowl and game of various sorts suspended from the
无数 这 野禽 和 游戏 的 各种各样的 排序 暂停 从 这
['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [mait] [kiːp] [ðem; ðəm] [kuːl] .
branches that the air might keep them cool .
分支 那 这 空气 可能 保持 他们 凉爽的 .

无数的野禽和各种猎物被悬挂在树枝上，以便空气能给它们降温。

['sæntʃəʊ] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [waɪn] [skɪnz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][sɪks]['gælənz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl]
Sancho counted more than sixty wine skins of over six gallons each , and all
桑乔 计数 更多的 比 六十 葡萄酒 皮肤 的 超过 六 加仑 每个 , 和 全部
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

桑乔数了数，有六十多个酒囊，每个酒囊都超过六加仑，而且全都装满了酒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['ɑːftəwədz] , [wɪð] ['dʒenərəs] [waɪnz] .
as it proved afterwards , with generous wines .
作为 它 已证实 然后 , 和 慷慨的 葡萄酒 .

事后证明，他们慷慨地提供了美酒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [paɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [bred] ,
There were , besides , piles of the whitest bread ,
那里 是 , 除了 , 堆 的 这 最白 面包 ,

此外，还有成堆的白面包。

[laɪk] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [kɔːn] [wʌn] [siːz] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːz] .
like the heaps of corn one sees on the threshing - floors .
喜欢 这 堆积如山 的 玉米 一 看到 在 这 脱粒 - 楼层 .

就像在打谷场上看到的成堆玉米一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ə'reɪndʒd] [laɪk] ['əʊpən] [brɪk] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɔːldrən] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,
There was a wall made of cheeses arranged like open brick - work , and two cauldrons full of oil ,
那里 曾是 一个 墙 制成 的 奶酪 安排 喜欢 打开 砖 - 工作 , 和 二 坩埚 满的 的 油 ,

墙上用奶酪堆砌成砖墙状，旁边还有两口装满油的大锅。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪərz] [ʃɒp] , [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['frɪtəz] ,
bigger than those of a dyer's shop , served for cooking fritters ,
大 比 那些 的 一个 染工 店铺 , 服务 为了 烹饪 油炸饼 ,

比染坊的煎锅还大，是用来煎炸油炸食品的。

[wɪtʃ] [wen] [fraɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [wɪð] [tuː] ['maɪti] ['ʃʌvəl] ,
which when fried were taken out with two mighty shovels ,
哪个 什么时候 油煎 是 已采取 出去 和 二 强大的 铲子 ,

炸熟后，用两把大铲子把它们捞了出来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] ['hʌni] [ðæt] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] .
and plunged into another cauldron of prepared honey that stood close by .
和 暴跌 进入 其他 釜 的 准备 蜂蜜 那 站立 关闭 经过 .

然后纵身跃入旁边另一个装满蜂蜜的大锅里。

[ɒv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] [kʊk] - [meɪdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] , [ɔːl] [kliːn] , [brɪsk] , [ænd; ənd] [blaɪð] .
Of cooks and cook - maids there were over fifty , all clean , brisk , and blithe .
的 厨师 和 厨师 - 女佣 那里 是 超过 五十 , 全部 干净的 , 轻快 , 和 快乐的 .

厨师和女厨有五十多人，个个都干净利落、精神抖擞、笑容满面。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['sʌkɪŋ] - [pɪgz] ,
In the capacious belly of the ox were a dozen soft little sucking - pigs ,
在 这 宽敞 腹部 的 这 牛 是 一个 打 柔软的 小的 吸吮 - 猪 ,

牛的肚子里装着十几只软乎乎的小奶猪。

[wɪtʃ] , [səʊn] [ʌp] [ðeə(r)] , [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] .
which , sewn up there , served to give it tenderness and flavour .
哪个 , 缝制的 向上 那里 , 服务 到 给 它 压痛 和 味道 .

缝合在那里，使它口感更嫩滑，味道更鲜美。

[ðə; ði] [s'paɪsɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] ,
The spices of different kinds did not seem to have been bought by the pound but by the quarter ,
这 香料 的 不同的 种类 做过 不是 似乎 到 有 到过 买 经过 这 磅 但 经过 这 四分之一 ,

各种香料似乎不是按磅而是按四分之一磅购买的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [leɪ] ['əʊpən] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] .
and all lay open to view in a great chest .
和 全部 躺 打开 到 看法 在 一个 伟大的 胸部 .

所有东西都摆放在一个巨大的箱子里，一览无余。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈrʌstɪk] [staɪl] ,
In short , all the preparations made for the wedding were in rustic style ,
在 短的 , 全部 这 准备工作 制成 为了 这 婚礼 是 在 乡村 风格 ,

总之，婚礼的所有准备工作都采用了乡村风格。

[bʌt; bət] [əˈbʌndənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] [æn; ən] [ˈɑːmi] .
but abundant enough to feed an army .
但 丰富 足够的 到 喂养 一个 军队 .

但数量足够养活一支军队。

[ˈsæntʃoʊ] [əbˈzɜːvd] [ɔːl] , [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Sancho observed all , contemplated all , and everything won his heart .
桑乔 观察到 全部 , 思考 全部 , 和 一切 韩元 他的 心 .

桑丘观察一切，思考一切，万物都赢得了他的心。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pɒts] ,
The first to captivate and take his fancy were the pots ,
这 第一的 到 吸引 和 拿 他的 想要 是 这 锅 ,

首先吸引他目光的是那些陶罐。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈɡlædli] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] - ;
out of which he would have very gladly helped himself to a moderate - pipkinful ;
出去 的 哪个 他 会 有 非常 乐意 帮助 他自己 到 一个 缓和 - ;

他很乐意从中取上一小勺；

[ðen] [ðə; ði] [waɪn] [skɪnz] [sɪˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] ; [ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pænz] ,
then the wine skins secured his affections ; and lastly , the produce of the frying - pans ,
然后 这 葡萄酒 皮肤 安全 他的 情感 ; 和 最后 , 这 生产 的 这 煎炸 - 平底锅 ,

然后，酒囊赢得了他的喜爱；最后，煎锅的出产，

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈkɔːldrən] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈfraɪɪŋ] - [pænz] ;
if , indeed , such imposing cauldrons may be called frying - pans ;
如果 , 的确 , 这样的 气势磅礴 坩埚 可能 是 称为 煎炸 - 平底锅 ;

如果，这种威武的大锅真的可以被称为煎锅的话；

[ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [hɪmˈself] [ɔː(r)] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,
and unable to control himself or bear it any longer ,
和 无法 到 控制 他自己 或者 熊 它 任何 更长 ,

他再也无法控制自己，也无法再忍受下去了。

[hiː; hi] [ɛpɹˈəʊtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪvəli] [bʌt; bət] [ˈhʌŋɡrəli] [beɡd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səʊk] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒts] ;
he approached one of the busy cooks and civilly but hungrily begged permission to soak a scrap of bread in one of the pots ;
他 接近 一 的 这 忙碌的 厨师 和 文明地 但 饥饿地 乞求 允许 到 浸泡 一个 废料 的 面包 在 一 的 这 锅 ;

他走到一位忙碌的厨师面前，礼貌但又饥肠辘辘地请求允许他把一小块面包泡在锅里；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] , " [ˈbrʌðə(r)] ,
to which the cook made answer , " Brother ,
到 哪个 这 厨师 制成 回答 , " 兄弟 ,

厨师回答说：“兄弟，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈhʌŋɡə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [sweɪ] ,
this is not a day on which hunger is to have any sway ,
这 是 不是 一个 天 在 哪个 饥饿 是 到 有 任何 摇摆 ,

今天，饥饿不能成为我们的主宰。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'mɑːtʃoʊ] ;
thanks to the rich Camacho ;
谢谢 到 这 富有的 卡马乔 ;

多亏了富有的卡马乔；

[get] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdl] [ænd; ənd] [skɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [hen] [ɔː(r)] [tuː] ,
get down and look about for a ladle and skim off a hen or two ,
得到 向下 和 看 关于 为了 一个 勺子 和 撇去 离开 一个 母鸡 或者 二 ,

蹲下身子四处找个勺子，捞一两锅水。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðeɪ] [duː; də] [juː; jʊ] . "
and much good may they do you . "
和 很多 好的 可能 他们 做 你 . "

愿它们对你大有裨益。

" [ai] [doʊnt] [siː] [wʌn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" I don't see one , " said Sancho .
" 我 不 看 一 , " 说 桑乔 .

“我没看到，”桑乔说。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; " ['sɪnə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] !
" Wait a bit , " said the cook ; " sinner that I am !
" 等待 一个 少量 , " 说 这 厨师 ; " 罪人 那 我 是 !

“稍等片刻，”厨子说；“我真是个罪人！”

[haʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
how particular and bashful you are !
如何 特别的 和 害羞的 你 是 !

你真是既挑剔又害羞啊！

" [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" and so saying ,
" 和 所以 说 ,

“就这样，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] [dʒ'ɑːz] [tʊk] [ʌp] [θriː]
he seized a bucket and plunging it into one of the half jars took up three
他 查获 一个 桶 和 骤降 它 进入 一 的 这 一半 罐子 采取 向上 三
[henz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [giːs] ,
hens and a couple of geese ,
母鸡 和 一个 夫妻 的 鹅 ,

他抓起一个桶，插进一个半罐子里，捞出了三只母鸡和两只鹅。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['sæntʃoʊ] , " [fɔːl] [tuː; tə] , [frend] ,
and said to Sancho , " Fall to , friend ,
和 说 到 桑乔 , " 落下 到 , 朋友 ,

他对桑丘说：“朋友，倒下了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [ðiːz] ['skimiŋ] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm]
and take the edge off your appetite with these skimmings until dinner - time
和 拿 这 边缘 离开 你的 食欲 和 这些 撇油 直到 晚餐 - 时间
['kɒmz] . "
comes . "
来 . "

先用这些鱼露垫垫肚子，缓解一下饥饿感，等到晚餐时间再吃。

" [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" I have nothing to put them in , " said Sancho .
" 我 有 没有什么 到 放 他们 在 , " 说 桑乔 .

“我没有东西可以放它们，”桑乔说。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " [teɪk] [spuːn] [ænd; ənd][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːtʃoʊz] [welθ]
" Well then , " said the cook , " take spoon and all ; for Camacho's wealth
" 出色地 然后 , " 说 这 厨师 , " 拿 勺子 和 全部 ; 为了 卡马乔的 财富
[ænd; ənd] ['hæpinəs] ['fɜːnɪʃ] ['evriθɪŋ] .
and happiness furnish everything .
和 幸福 提供 一切 .

“那么，”厨子说，“把勺子和所有东西都拿走吧；因为卡马乔的财富和幸福足以满足一切所需。”

" [waɪl] ['sæntʃoʊ] ['feəd] [ðʌs] , [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [æt; ət][wʌn][end]
" While Sancho fared thus , Don Quixote was watching the entrance , at one end
" 尽管 桑乔 表现 因此 , 大学教师 堂吉诃德 曾是 观看 这 入口 , 在 一 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪd] ,
of the arcade ,
的 这 拱廊 ,

“桑丘遭遇这一切的时候，唐吉诃德正守在拱廊一端的入口处，看着这一切发生。”

[ɒv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['peznts] , [ɔːl] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] ['gɑːlə] [dres] ,
of some twelve peasants , all in holiday and gala dress ,
的 一些 十二 农民 , 全部 在 假期 和 节日 裙子 ,

大约十二名农民，都穿着节日盛装。

['maʊntɪd] [ɒn] [twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] [m'eəz] [wɪð] [rɪtʃ] ['hænsəm] [fiːld] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
mounted on twelve beautiful mares with rich handsome field trappings and a
安装 在 十二 美丽的 母马 和 富有的 英俊的 场地 服饰 和 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [belz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] - ,
number of little bells attached to their petrals ,
数字 的 小的 铃铛 随附的 到 他们的 - ,

骑在十二匹漂亮的母马上，这些母马身披华丽的田间服饰，蹄子上还系着许多小铃铛。

[huː] , [m'ɑːʃəld] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [ræn] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] ['sevrəl] ['kɔːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
who , marshalled in regular order , ran not one but several courses over the
WHO , 集结 在 常规的 命令 , 跑 不是 一 但 一些 课程 超过 这
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

他们按正规队形列队，在草地上跑了不止一条赛道。

[wɪð] ['dʒuːbɪlənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kə'mɑːtʃoʊ] [ænd; ənd] [ki'tεriə] !
with jubilant shouts and cries of " Long live Camacho and Quiteria !
和 喜庆 喊叫 和 哭泣 的 " 长的 居住 卡马乔 和 奎特里亚 !

伴随着欢呼声和呐喊：“卡马乔和奎特里亚万岁！”

[hiː; hi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒn] [ɜːθ] !
he as rich as she is fair ; and she the fairest on earth !
他 作为 富有的 作为 她 是 公平的 ; 和 她 这 最公平 在 地球 !

他像她一样富有，她像她一样美丽；而她是世上最美丽的人！

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Hearing this , Don Quixote said to himself ,
" 听力 这 , 大学教师 堂吉诃德 说 到 他自己 ,

听到这话，堂吉诃德自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [fəʊk] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [maɪ] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] ;
" It is easy to see these folk have never seen my Dulcinea del Toboso ;
" 它 是 简单的 到 看 这些 民间 有 绝不 已见 我的 杜尔西内亚 del 枢梁 ;

“很容易看出这些人从未见过我的杜尔西内娅·德尔·托博索；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['mɒdərət] [ɪn][ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
for if they had they would be more moderate in their praises of this
为了 如果 他们 有 他们 会 是 更多的 缓和 在 他们的 赞扬 的 这
[ki'tɛriə] [ɒv; əv] [ðeəz] .
Quiteria of theirs .
奎特里亚 的 他们的 .

如果他们真的了解奎特里亚，那么他们对这座奎特里亚的赞美之词就会更加温和。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" Shortly after this ,
" 不久 后 这 ,

此后不久，

['sevrəl] [bændz][ɒv; əv] ['dɑːnsəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts][bɪ'gæn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪd] [æt; ət]
several bands of dancers of various sorts began to enter the arcade at
一些 乐队 的 舞者 的 各种各样的 排序 开始 到 进入 这 拱廊 在
['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,
different points ,
不同的 积分 ,

几支不同类型的舞蹈队从不同地点进入了拱廊。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv] [sɒːd] - ['dɑːnsəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r)] - [ænd; ənd]
and among them one of sword - dancers composed of some four - and
和 之中 他们 一 的 剑 - 舞者 由 的 一些 四 - 和
- ['twenti] [lædz] [ɒv; əv] ['gælənt] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [miːn] ,
- twenty lads of gallant and high - spirited mien ,
- 二十 小伙子们 的 英勇 和 高的 - 精神抖擞 面容 ,

其中有一队由大约二十四名英姿飒爽、精神抖擞的少年组成的剑舞队。

[klæd][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
clad in the finest and whitest of linen ,
覆膜 在 这 最好的 和 最白 的 亚麻布 ,

身着最上等、最洁白的亚麻布衣裳，

[ænd; ənd] [wɪð] [h'ændkətʃiːfs] [im'brɔidəd] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌləs] [wɪð] [faɪn] [sɪlk] ;
and with handkerchiefs embroidered in various colours with fine silk ;
和 和 手帕 绣花 在 各种各样的 颜色 和 美好的 丝绸 ;

还有用上等丝绸绣成各种颜色的手帕；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [m'eəz] [ɑːskt] [æn; ən] ['æktɪv] [juːθ] [huː] [led][ðem; ðəm] [ɪf] ['eni]
and one of those on the mares asked an active youth who led them if any
和 一 的 那些 在 这 母马 问 一个 积极的 青年 WHO 引领 他们 如果 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .
of the dancers had been wounded .
的 这 舞者 有 到过 受伤 .

其中一位骑在母马上的人问领头的活跃青年，舞者中是否有人受伤。

" [æz; əz] [jet] , [θæŋk] [gɒd] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['wuːndɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" As yet , thank God , no one has been wounded , " said he ,
" 作为 然而 , 感谢 上帝 , 不 一 有 到过 受伤 , " 说 他 ,

“感谢上帝，目前还没有人受伤，”他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
" we are all safe and sound ;
" 我们 是 全部 安全的 和 声音 ;

“我们都平安无事；

" [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]['eksɪkjuːt]['kɒmplɪkeɪtɪd] ['fɪgəz] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
" and he at once began to execute complicated figures with the rest of
" 和 他 在 一次 开始 到 执行 复杂的 数据 和 这 休息 的
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
his comrades ,
他的 同志们 ,

于是他立刻和他的同伴们一起开始表演复杂的图形。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [tɜːnz] [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [dek'sterəti] ,
with so many turns and so great dexterity ,
和 所以 许多 转弯 和 所以 伟大的 灵巧 ,

凭借如此多的转身和如此高超的技巧，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
that although Don Quixote was well used to see dances of the same kind ,
那 虽然 大学教师 堂吉诃德 曾是 出色地 用过的 到 看 舞蹈 的 这 相同的 种类 ,

虽然堂吉诃德早已习惯观看类似的舞蹈，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .
he thought he had never seen any so good as this .
他 想法 他 有 绝不 已见 任何 所以 好的 作为 这 .

他觉得他从未见过这么好的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][əd'maɪəd][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][feə(r)] [jʌŋ] ['meidnz] ,
He also admired another that came in composed of fair young maidens ,
他 还 钦佩 其他 那 来了 在 由 的 公平的 年轻的 少女们 ,

他还很欣赏另一支由一群年轻貌美的少女组成的队伍。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)]['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
none of whom seemed to be under fourteen or over eighteen years of age ,
没有任何 的 谁 似乎 到 是 在下面 十四 或者 超过 十八 年 的 年龄 ,

他们看起来都不到十四岁或十八岁。

[ɔːl][klæd][ɪn] [griːn] [stʌf] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒks] ['pɑːtli] ['breɪdɪd] , ['pɑːtli] ['fləʊɪŋ] [luːs] ,
all clad in green stuff , with their locks partly braided , partly flowing loose ,
全部 覆膜 在 绿色的 东西 , 和 他们的 锁 部分 编织 , 部分 流动 松动的 ,

她们都穿着绿色的衣服，头发一部分编成辫子，一部分披散着。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [braɪt] [gəʊld][æz; əz][tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,
but all of such bright gold as to vie with the sunbeams ,
但 全部 的 这样的 明亮的 金子 作为 到 争夺 和 这 阳光 ,

但所有这些都闪耀着耀眼的金光，足以与阳光媲美。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['dʒesəmɪn] , ['rəʊzɪz] , ['æməˌrænθ] , [ænd; ənd]
and over them they wore garlands of jessamine , roses , amaranth , and
和 超过 他们 他们 穿着 花环 的 茉莉花 , 玫瑰 , 苋菜 , 和
['hʌnisʌkl] .
honeysuckle .
金银花 .

她们头上戴着茉莉花、玫瑰、苋菜和金银花编织的花环。

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] , [mɔː(r)]
At their head were a venerable old man and an ancient dame , more
在 他们的 头 是 一个 可敬 老的 男人 和 一个 古老的 贵妇人 , 更多的
[brɪsk] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
brisk and active ,
轻快 和 积极的 ,

走在他们前面的是一位德高望重的老人和一位上了年纪的老妇人，她们都精神矍铄，行动敏捷。

[haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [j'iəz] .
however , than might have been expected from their years .
然而 , 比 可能 有 到过 预期的 从 他们的 年 .

然而，他们的成就却超出了人们的预期。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][zə'mɔːrə]['bægpaɪp] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,

The notes of a Zamora bagpipe accompanied them ,

这 笔记 的 一个 萨莫拉 风笛 伴随 他们 ,

萨莫拉风笛的音符伴随着他们响起。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɒdəsti] [ɪn][ðeə(r)] ['kauntənəns] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɪn]

and with modesty in their countenances and in their eyes , and lightness in

和 和 谦逊 在 他们的 面容 和 在 他们的 眼睛 , 和 亮度 在

[ðeə(r)] [fiːt] ,

their feet ,

他们的 脚 ,

他们面容谦逊，眼神温和，脚步轻盈。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [best] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

they looked the best dancers in the world .

他们 看起来 这 最好的 舞者 在 这 世界 .

他们看起来像是世界上最棒的舞者。

['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['spiːkɪŋ] ['dɑːnsɪz]

Following these there came an artistic dance of the sort they call " speaking dances

下列的 这些 那里 来了 一个 艺术 舞蹈 的 这 种类 他们 称呼 " 请讲 舞蹈

.

:

.

随后出现了一种被称为“会说话的舞蹈”的艺术舞蹈。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [eɪt] [nɪmfs] [ɪn] [tuː] [faɪlz] ,

" It was composed of eight nymphs in two files ,

" 它 曾是 由 的 八 若虫 在 二 文件 ,

“它由两列共八个仙女组成，

[wɪð] [ðə; ði][gɒd]['kjuːpɪd] ['liːdɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]

with the god Cupid leading one and Interest the other , the former furnished with

和 这 上帝 丘比特 领导 一 和 兴趣 这 其他 , 这 以前的 提供 和

[wɪŋz] ,

wings ,

翅膀 ,

其中一位由丘比特领衔，另一位由利益之神领衔，丘比特长着翅膀。

[baʊ; bəʊ] , ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] ['ærəus] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][sɪlk]

bow , quiver and arrows , the latter in a rich dress of gold and silk

弓 , 颤动 和 箭头 , 这 后者 在 一个 富有的 裙子 的 金子 和 丝绸

[ɒv; əv]['daɪvəz] ['kʌləs] .

of divers colours .

的 潜水员 颜色 .

弓、箭筒和箭，箭矢身着华丽的金丝和五彩缤纷的丝绸长袍。

[ðə; ði] [nɪmfs] [ðæt] ['fɒləʊd] [lʌv] [bɔː(r)][ðeə(r)] [nems] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [waɪt] ['pɑːtʃmənt] [ɪn] [lɑːdʒ]

The nymphs that followed Love bore their names written on white parchment in large

这 若虫 那 随后 爱 钻孔 他们的 姓名 书面 在 白色的 羊皮纸 在 大的

['lɛtəz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

letters on their backs .

信件 在 他们的 背部 .

追随爱神的仙女们，她们的名字用大字写在白色羊皮纸上，刻在背上。

" ['pəʊətri] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , " [wɪt] " [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , " [bɜːθ] " [ɒv; əv]

" Poetry " was the name of the first , " Wit " of the second , " Birth " of

" 诗 " 曾是 这 姓名 的 这 第一的 , " 有 " 的 这 第二 , " 出生 " 的

[ðə; ði] [θɜːd] ,

the third ,

这 第三 ,

“诗歌”是第一个的名字，“机智”是第二个的名字，“诞生”是第三个的名字。

[ænd; ənd] " ['vælə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] .
and " Valour " of the fourth .
和 " 勇气 " 的 这 第四 .

以及第四章的"勇气"。

[ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ɪntrəst] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ə'naʊnst] " [ˌlɪbə'ræləti] ,
Those that followed Interest were distinguished in the same way ; the badge of the first announced " Liberality ,
那些 那 随后 兴趣 是 杰出的 在 这 相同的 方式 ; 这 徽章 的 这 第一的 宣布 " 自由主义 ,

那些追随利益的人也以同样的方式脱颖而出；第一个人的徽章宣称"自由主义"，

" [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] " [lɑ:'dʒes] , " [ðə; ði] [θɜ:d] " ['treʒə(r)] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:θ] " ['pi:sf(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] .
" that of the second " Largess , " the third " Treasure , " and the fourth " Peaceful Possession .
" 那 的 这 第二 " 慷慨 , " 这 第三 " 宝藏 , " 和 这 第四 " 和平 拥有 .

"第二份是'慷慨'，第三份是'宝藏'，第四份是'和平的拥有'。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['kɑ:s(ə)l] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:(r)] [waɪld] [men] ,
" In front of them all came a wooden castle drawn by four wild men ,
" 在 正面 的 他们 全部 来了 一个 木制的 城堡 绘制 经过 四 荒野 男人 ,

"在他们面前出现了一座由四个野人拉着的木制城堡，

[ɔ:l] [klæd] [ɪn] ['aɪvi] [ænd; ənd] [hemp] [steɪnd] [gri:n] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] ['terɪfaɪd] ['sæntʃoʊ] .
all clad in ivy and hemp stained green , and looking so natural that they nearly terrified Sancho .
全部 覆膜 在 常春藤 和 麻 染色 绿色的 , 和 寻找 所以 自然的 那 他们 几乎 恐惧 桑乔 .

他们全都穿着染成绿色的常春藤和麻布衣服，看起来如此自然，几乎把桑丘吓坏了。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ɪts] [freɪm] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
On the front of the castle and on each of the four sides of its frame it bore the inscription " Castle of Caution .
在 这 正面 的 这 城堡 和 在 每个 的 这 四 侧面 的 它是 框架 它 钻孔 这 题词 " 城堡 的 警告 .

城堡正面和城堡框架的四面都刻有"谨慎城堡"的字样。

" [fɔ:(r)] ['skɪlf(ə)l] ['teɪbə(r)] [ænd; ənd] [flu:t] ['pleər] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:ns] ['hævɪŋ] [bi:n] ['əʊpənd] ,
" Four skillful tabor and flute players accompanied them , and the dance having been opened ,
" 四 熟练 塔博尔 和 长笛 玩家 伴随 他们 , 和 这 舞蹈 拥有 到过 打开 ,

"四位技艺精湛的鼓手和笛手为他们伴奏，舞会开始了，

['kju:pɪd] , ['ɑ:ftə(r)] ['eksɪkju:tɪŋ] [tu:] ['fɪgəz] ,
Cupid , after executing two figures ,
丘比特 , 后 执行 二 数据 ,

丘比特在执行了两个动作后，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dæmzl] [hu:] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,
raised his eyes and bent his bow against a damsel who stood between the turrets of the castle ,
提高 他的 眼睛 和 弯曲 他的 弓 反对 一个 闺女 WHO 站立 之间 这 炮塔 的 这 城堡 ,

他抬起头，拉弓射向站在城堡塔楼之间的一位少女。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] :
and thus addressed her :
和 因此 已解决 她 :

于是，他便对她说：

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] [huːz] [sweɪ]
I am the mighty God whose sway
我 是 这 强大的 上帝 谁 摇摆

我是全能的神，我的统治权不可动摇。

[ɪz]['pəʊt(ə)nt]['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] .
Is potent over land and sea .
是 强效 超过 土地 和 海 .

对陆地和海洋均有显著效力。

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [əʊn] [ˌem 'iː] ; [neɪ] ,
The heavens above us own me ; nay ,
这 天 多于 我们 自己的 我 ; 不 ,

我属于头顶的苍穹；不，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'ləʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː] .
The shades below acknowledge me .
这 色调 以下 承认 我 .

下面的阴影仿佛在向我致敬。

[ai] [nəʊ] [nɒt][fɪə(r)] , [ai][hæv; həv][maɪ] [wɪl] ,
I know not fear , I have my will ,
我 知道 不是 害怕 , 我 有 我的 将要 ,

我不惧怕，我意志坚定。

['hwət'er] [maɪ] [wɪm] [ɔː(r)]['fænsi][biː; bi] ;
Whate'er my whim or fancy be ;
什么 我的 一时兴起 或者 想要 是 ;

无论我心血来潮或异想天开；

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
For me there's no impossible ,
为了 我 有 不 不可能的 ,

对我来说，没有不可能的事。

[ai]['ɔːdə(r)] , [baɪnd] , [fə'bɪd] , [set] [friː] .
I order , bind , forbid , set free .
我 命令 , 绑定 , 禁止 , 放 自由的 .

我命令，我约束，我禁止，我释放。

['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['stænzə][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
Having concluded the stanza he discharged an arrow at the top of the
拥有 结束 这 诗节 他 出院 一个 箭 在 这 顶部 的 这
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

吟诵完这节诗后，他向城堡顶端射出一箭。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and went back to his place .
和 去 后退 到 他的 地方 .

然后他回到了自己的住处。

[ˈɪntrəst] [ðen] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [went] [θruː] [tuː] [mɔː(r)] [ˈfɪɡəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn]
Interest then came forward and went through two more figures , and as soon
兴趣 然后 来了 向前 和 去 通过 二 更多的 数据 , 和 作为 很快
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈteɪbə(r)] [siːst] ,
as the tabors ceased ,
作为 这 塔博尔斯 停止 ,

随后利息上涨，又翻了两番，而当集市停摆后，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

[bʌt; bət] [mˈaɪtɪe] [ðæn; ðən] [lʌv] [ˌeɪ ˈem] [ai] ,
But mightier than Love am I ,
但 更强大的 比 爱 是 我 ,

但我比爱更强大，

[ðəʊ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [liːdz] [ˌem ˈiː] [ɒn] ,
Though Love it be that leads me on ,
尽管 爱 它 是 那 线索 我 在 ,

虽然是爱引领着我，

[ðæn; ðən] [maɪn] [nəʊ] [ˈlɪniɪdʒ] [ɪz] [mɔː(r)] [haɪ] ,
Than mine no lineage is more high ,
比 矿 不 血统 是 更多的 高的 ,

没有比我的血统更高贵的了。

[ɔː(r)] [ˈəʊldə] , [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
Or older , underneath the sun .
或者 老 , 下 这 太阳 .

或者更古老，沐浴在阳光下。

[tuː; tə] [juːz] [ˌem ˈiː] [ˈraɪtli] [fjuː] [nəʊ] [haʊ] ,
To use me rightly few know how ,
到 使用 我 没错 很少 知道 如何 ,

懂得如何正确使用我的人寥寥无几。

[tuː; tə] [ækt] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈfjuːə(r)] [stɪl] ,
To act without me fewer still ,
到 行为 没有 我 更少 仍然 ,

没有我，他们就更不可能行动了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ai] [vaʊ]
For I am Interest , and I vow
为了 我 是 兴趣 , 和 我 发誓

因为我就是利益，我发誓

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] .
For evermore to do thy will .
为了 越来越 到 做 你的 将要 .

永远遵行你的旨意。

[ˈɪntrəst] [rɪˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈpəʊətri] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɒn] [θruː]
Interest retired , and Poetry came forward , and when she had gone through
兴趣 退休 , 和 诗 来了 向前 , 和 什么时候 她 有 已消失 通过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪɡəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
her figures like the others ,
她 数据 喜欢 这 其他的 ,

兴趣消退了，诗歌兴起，当她像其他人一样梳理完自己的数据后，

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dæmzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
fixing her eyes on the damsel of the castle , she said :
定影 她 眼睛 在 这 闺女 的 这 城堡 , 她 说 :

她目光锁定在城堡里的少女身上，说道:

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [kən'siːt] ,
With many a fanciful conceit ,
和 许多 一个 奇幻的 自负 ,

带着许多奇思妙想，

[feə(r)] ['leɪdi] , ['wɪnsəm] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi]
Fair Lady , winsome Poesy
公平的 女士 , 迷人的 诗

美丽的女士，动人的诗篇

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
Her soul , an offering at thy feet ,
她 灵魂 , 一个 提供 在 你的 脚 ,

她的灵魂，献于你的脚下。

['prez(ə)nts] [ɪn] ['sɒnɪts] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
Presents in sonnets unto thee .
礼物 在 十四行诗 到 你 .

以十四行诗的形式献给你。

[ɪf] [ðaʊ] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [wɪlt] [nɒt] [skɔːn] ,
If thou my homage wilt not scorn ,
如果 你 我的 尊敬 枯萎 不是 轻蔑 ,

若你不轻蔑我的敬意，

[ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] , [wɒtʃt] [baɪ] ['enviəs] [aɪz] ,
Thy fortune , watched by envious eyes ,
你的 财富 , 观看 经过 羡慕 眼睛 ,

你的财富，被嫉妒的目光注视着，

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ʌp'bɔːn]
On wings of poesy upborne
在 翅膀 的 诗 向上

乘着诗歌的翅膀飞升

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
Shall be exalted to the skies .
将 是 崇高 到 这 天空 .

将被高举至天际。

['pəʊətri] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ˌlɪbə'ræləti] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
Poetry withdrew , and on the side of Interest Liberality advanced , and after
诗 退出 , 和 在 这 边 的 兴趣 自由主义 先进的 , 和 后
['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgəz] ,
having gone through her figures ,
拥有 已消失 通过 她 数据 ,

诗歌退却了，而利益自由主义一方则向前迈进，并且在仔细分析了她的数据之后，

[sed] :
said :
说 :

说:

[tuː; tə] [gɪv] , [waɪl] ['ʃʌnɪŋ] [iːtʃ] [ɪk'striːm] ,
To give , while shunning each extreme ,
到 给 , 尽管 回避 每个 极端 ,

在避免任何极端做法的同时给予，

[ðə; ði] ['speərɪŋ] [hænd] , [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [friː] ,
The sparing hand , the over - free ,
这 节省 手 , 这 超过 - 自由的 ,

手下留情，过度自由，

[ˌðeər'ɪn] [kən'sɪsts] , [səʊ] [waɪz] [men] [diːm] ,
Therein consists , so wise men deem ,
其中 由 , 所以 明智的 男人 认为 ,

其中所包含的，正如智者所认为的那样：

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ˌlɪbə'ræləti] .
The virtue Liberality .
这 美德 自由主义 .

美德：自由。

[bʌt; bət] [ðiː] , [feə(r)] ['leɪdi] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ,
But thee , fair lady , to enrich ,
但 你 , 公平的 女士 , 到 丰富 ,

但是，美丽的女士，为了致富，

[maɪ'self] [ə; eɪ] ['prɒdɪɡ(ə)l] [aɪl] [pruːv] ,
Myself a prodigal I'll prove ,
我 一个 浪子 患病的 证明 ,

我自诩为浪子，我会证明这一点。

[ə; eɪ] [vaɪs] [nɒt] ['həʊlli] ['ʃeɪmfl] , [wɪtʃ]
A vice not wholly shameful , which
一个 副 不是 完全 可耻 , 哪个

一种并非完全可耻的恶习，

[meɪ] [faɪnd] [ɪts] [feə(r)] [ɪk'skjuːs] [ɪn] [lʌv] .
May find its fair excuse in love .
可能 寻找 它是 公平的 原谅 在 爱 .

或许爱情可以成为它合理的借口。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bændz] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,
In the same manner all the characters of the two bands advanced and retired ,
在 这 相同的 方式 全部 这 人物 的 这 二 乐队 先进的 和 退休 ,

两支乐队的所有成员都以同样的方式进退。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪts] ['fɪɡəz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪts] ['vɜːrsəz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
and each executed its figures , and delivered its verses , some of them
和 每个 执行 它是 数据 , 和 发表 它是 诗句 , 一些 的 他们
['ɡreɪsf(ə)l] , [sʌm; səm] [bɜː'lesk] ,
graceful , some burlesque ,
优美 , 一些 滑稽剧 ,

每个人都表演了自己的节目，朗诵了自己的诗歌，有的优美动人，有的滑稽可笑。

[bʌt; bət] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['meməri] ([ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn]) ['əʊnli] ['kærid]
but Don Quixote's memory (though he had an excellent one) only carried
但 大学教师 堂吉诃德的 记忆 (尽管 他 有 一个 出色的 一) 仅有的 携带
[ə'weɪ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [kwəʊtid] .
away those that have been just quoted .
离开 那些 那 有 到过 只是 引 .

但是堂吉诃德的记忆力（虽然他记忆力很好）只记住了刚才引用的那些话。

[ɔːl] [ðen] ['mɪŋɡld] [tə'ɡeðə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə'ɡen] [wɪð] ['ɡreɪsf(ə)l] ,
All then mingled together , forming chains and breaking off again with graceful ,
全部 然后 混合 一起 , 成型 链条 和 打破 离开 再次 和 优美 ,
[ˌʌnkən'streɪnd] ['ɡeɪəti] ;
unconstrained gaiety ;
不受约束的 欢乐 ;

然后它们混杂在一起，形成链状，又以优雅、无拘无束的欢乐姿态再次分离；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [lʌv] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ʌp] [æt; ət]
and whenever Love passed in front of the castle he shot his arrows up at
和 每当 爱 通过了 在 正面 的 这 城堡 他 射击 他的 箭头 向上 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

每当爱神路过城堡前，他都会朝城堡射箭。

[waɪl] ['ɪntrəst] [brəʊk] ['gɪldɪd] ['pelɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
while Interest broke gilded pellets against it .
尽管 兴趣 打破 镀金 颗粒 反对 它 .

而利息则用镀金的颗粒撞击它。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['ɪntrəst] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt]
At length , after they had danced a good while , Interest drew out a great
在 长度 , 后 他们 有 跳舞 一个 好的 尽管 , 兴趣 画 出去 一个 伟大的
[pɜːs] ,
purse ,
钱包 ,

最后，在他们跳了一会儿舞之后，利息掏出了一个大钱袋。

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['brɪnd(ə)ld] [kæt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [fʊl] [ɒv; əv]
made of the skin of a large brindled cat and to all appearance full of
制成 的 这 皮肤 的 一个 大的 斑纹 猫 和 到 全部 外貌 满的 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

用一只大型斑纹猫的皮制成，看起来满满的都是钱。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
and flung it at the castle ,
和 扔 它 在 这 城堡 ,

然后把它扔向城堡。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [ðə; ði] [bɔːdz] [fel] [ə'sʌndə(r)] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] ,
and with the force of the blow the boards fell asunder and tumbled down ,
和 和 这 力量 的 这 吹 这 板 跌倒 分离 和 翻滚 向下 ,

随着这一击的冲击力，木板断裂并滚落下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .
leaving the damsel exposed and unprotected .
离开 这 闺女 裸露 和 未受保护 .

使少女暴露在外，毫无保护。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bænd] [əd'vɑːnst] ,
Interest and the characters of his band advanced ,
兴趣 和 这 人物 的 他的 乐队 先进的 ,

兴趣和乐队成员的个性都得到了提升，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk]
and throwing a great chain of gold over her neck pretended to take
和 投掷 一个 伟大的 链 的 金子 超过 她 脖子 假装 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['kæptɪv] ,
her and lead her away captive ,
她 和 带领 她 离开 俘虏 ,

他把一条粗大的金链子套在她脖子上，假装要抓她走。

[ɒn] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːs]
on seeing which , Love and his supporters made as though they would release
在 看到 哪个 , 爱 和 他的 支持者 制成 作为 尽管 他们 会 发布
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

看到这一幕，洛夫和他的支持者们装作要释放她的样子。

[ðə; ði] [həʊl] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪbə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
the whole action being to the accompaniment of the tabors and in the
这 所有的 行动 存在 到 这 伴奏 的 这 塔博尔斯 和 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɑːns] .
form of a regular dance .
形式 的 一个 常规的 舞蹈 .

整个表演以鼓声伴奏，并以正规舞蹈的形式进行。

[ðə; ði][waɪld] [men] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
The wild men made peace between them ,
这 荒野 男人 制成 和平 之间 他们 ,

野人之间达成了和平协议。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] [ˌriːə'dʒʌst] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
and with great dexterity readjusted and fixed the boards of the castle ,
和 和 伟大的 灵巧 重新调整 和 固定的 这 板 的 这 城堡 ,

他灵巧地重新调整并固定了城堡的木板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [wʌns][mɔː(r)] [ɪn'skɒnst] [hɜː'self] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [dɑːns]
and the damsel once more ensconced herself within ; and with this the dance
和 这 闺女 一次 更多的 安顿下来 她自己 之内 ; 和 和 这 这 舞蹈
[wuːnd] [ʌp] ,
wound up ,
伤口 向上 ,

于是，少女再次钻进了里面；舞蹈就此结束。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .
to the great enjoyment of the beholders .
到 这 伟大的 享受 的 这 旁观者 .

令旁观者十分愉悦。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmfs] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd]
Don Quixote asked one of the nymphs who it was that had composed
大学教师 堂吉诃德 问 一 的 这 若虫 WHO 它 曾是 那 有 由
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
and arranged it .
和 安排 它 .

堂吉诃德问其中一位仙女，是谁创作并编排了这首曲子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [teɪst]
She replied that it was a beneficiary of the town who had a nice taste
她 回复 那 它 曾是 一个 受益人 的 这 镇 WHO 有 一个 好的 品尝
[ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
in devising things of the sort .
在 设计 事物 的 这 种类 .

她回答说，是镇上的一位受益人，他很擅长设计这类东西。

" [ai] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I will lay a wager , " said Don Quixote ,
" 我 将要 躺 一个 赌注 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“我来打个赌，”堂吉诃德说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['bætʃələ(r)][ɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [frend] [ɒv; əv] [kə'mɑːtʃoʊz] [ðæn; ðən]
" that the same bachelor or beneficiary is a greater friend of Camacho's than
" 那 这 相同的 学士 或者 受益人 是 一个 更大的 朋友 的 卡马乔的 比
[ɒv; əv][bɑːsiːlioʊz] ,
of Basilio's ,
的 巴斯利奥的 ,

“也就是说，同一个单身汉或受益人与卡马乔的关系比与巴西利奥的关系更密切。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['betə(r)][æt; ət]['sætaɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['vespəz] ;
and that he is better at satire than at vespers ;
和 那 他 是 更好的 在 讽刺 比 在 晚祷 ;

而且他更擅长讽刺，而不是主持晚祷；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [bɑː'ziːlioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]
he has introduced the accomplishments of Basilio and the riches
他 有 介绍 这 成就 的 巴斯利奥 和 这 财富
[ɒv; əv][kə'mɑːtʃoʊ] ['veri] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːns] .
of Camacho very neatly into the dance .
的 卡马乔 非常 整齐地 进入 这 舞蹈 .

他将巴西利奥的成就和卡马乔的财富巧妙地融入到舞蹈中。

" ['sæntʃoʊ]['pænzə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][maɪ] [kɒk] ;
" Sancho Panza , who was listening to all this , exclaimed , " The king is my cock ;
" 桑乔 潘扎 , WHO 曾是 聆听 到 全部 这 , 惊呼 , " 这 国王 是 我的 公鸡 ;

桑丘·潘萨听到这一切，大声说道：“国王是我的公鸡；

[ai] [stɪk] [tuː; tə][kə'mɑːtʃoʊ] . "
I stick to Camacho . "
我 戳 到 卡马乔 . "

我坚持用卡马乔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [klaʊn] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" It is easy to see thou art a clown , Sancho , " said Don Quixote ,
" 它 是 简单的 到 看 你 艺术 一个 小丑 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“桑丘，你显然是个小丑，”唐吉诃德说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ðæt] [kraɪ] - [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] . - "
" and one of that sort that cry ' Long life to the conqueror . ' "
" 和 一 的 那 种类 那 哭 - 长的 生活 到 这 征服者 . - "

“还有那种高喊‘征服者万岁’的歌。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ,
" I don't know of what sort I am , " returned Sancho ,
" 我 不 知道 的 什么 种类 我 是 , " 返回 桑乔 ,

“我不知道自己属于哪种类型，”桑乔回答道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪl] ['nevə(r)][get] [sʌtʃ] ['elɪgənt] ['skimiŋ] [ɒf] [bɑːsiːlioʊz][pɒts][æz; əz]
" but I know very well I'll never get such elegant skimmings off Basilio's pots as
" 但 我 知道 非常 出色地患病的 绝不 得到 这样的 优雅的 撇油 离开 巴斯利奥的 锅 作为
[ðiːz] [ai][hæv; həv][gɒt] [ɒf] [kə'mɑːtʃoʊz] ;
these I have got off Camacho's ;
这些 我 有 得到 离开 卡马乔的 ;

“但我很清楚，我永远不可能从巴斯利奥的锅里得到像从卡马乔的锅里得到的这样优雅的浮沫；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['bʌkɪtfʊl] [ɒv; əv] [giːs] [ænd; ənd] [henz] ,
" and he showed him the bucketful of geese and hens ,
" 和 他 显示 他 这 一桶 的 鹅 和 母鸡 ,

他向他展示了那满满一桶鹅和母鸡。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [greɪt] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] , ['seɪɪŋ] ,
and seizing one began to eat with great gaiety and appetite , saying ,
和 抓住 一 开始 到 吃 和 伟大的 欢乐 和 食欲 , 说 ,

抓住其中一人，便开始狼吞虎咽，吃得津津有味，一边吃一边说：

" [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'kɑmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][bɑː'ziːlioʊ] !
" A fig for the accomplishments of Basilio !
" 一个 如图 为了 这 成就 的 巴斯利奥 !

“为巴斯利奥的成就献上一颗无花果！”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] [ðaʊ] [wɜːθ] ,
As much as thou hast so much art thou worth ,
作为 很多 作为 你 哈斯特 所以 很多 艺术 你 值得 ,

你拥有多少，你的价值就有多少。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] .
and as much as thou art worth so much hast thou .
和 作为 很多 作为 你 艺术 值得 所以 很多 哈斯特 你 .

你的价值决定了你拥有的财富。

[æz; əz][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
As a grandmother of mine used to say , there are only two families in the world ,
作为 一个 祖母 的 矿 用过的 到 说 , 那里 是 仅有的 二 家庭 在 这 世界 ,

正如我祖母常说的，世界上只有两种家庭。

[ðə; ði] [hævz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hævz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
the Haves and the Haven'ts ; and she stuck to the Haves ; and to this day ,
这 拥有 和 这 - ; 和 她 卡住 到 这 拥有 ; 和 到 这 天 ,

她分属富人和穷人；而她始终站在富人一边；直到今天，

[se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , ['piːp(ə)l] [wʊd] ['suːnə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] - [hæv; həv] , - [ðæn; ðən][ɒv; əv] - [nəʊ] ;
Senor Don Quixote , people would sooner feel the pulse of ' Have , ' than of ' Know ;
传感器 大学教师 堂吉诃德 , 人们 会 很快 感觉 这 脉冲 的 - 有 , - 比 的 - 知道 ;

唐吉诃德先生，人们宁愿感受“拥有”的脉搏，也不愿感受“知道”的脉搏；

- [æn; ən] [æs] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [lʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l] .
' an ass covered with gold looks better than a horse with a pack - saddle .
- 一个 屁股 涵盖 和 金子 看起来 更好的 比 一个 马 和 一个 盒 - 鞍 .

一头浑身镀金的驴比一匹驮着驮鞍的马看起来更漂亮。

[səʊ][wʌns][mɔː(r)][ai] [seɪ] [ai] [stɪk] [tuː; tə][kə'mɑːtʃoʊ] ,
So once more I say I stick to Camacho ,
所以 一次 更多的 我 说 我 戳 到 卡马乔 ,

所以我再次重申，我还是坚持支持卡马乔。

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['skimiŋ] [ɒv; əv] [huːz] [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] [giːs] [ænd; ənd] [henz] , [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] ;
the bountiful skimmings of whose pots are geese and hens , hares and rabbits ;
这 丰富 撇油 的 谁 锅 是 鹅 和 母鸡 , 野兔 和 兔子 ;

他的锅里捞出的丰盛食物是鹅、鸡、野兔和家兔；

[bʌt; bət][ɒv; əv][bɑsːliːoʊz] , [ɪf] ['eni] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hænd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fʊt] , [ðel] [biː; bi]
but of Basilio's , if any ever come to hand , or even to foot , they'll be
但 的 巴斯利奥的 , 如果 任何 曾经 来 到 手 , 或者 甚至 到 脚 , 他们会 是
['əʊnli] ['rɪnsɪŋ] . "
only rinsings . "
仅有的 冲洗 . "

但巴斯利奥的那些东西，即便有的落到他手里，哪怕只是到他脚上，也只不过是些无关紧要的小东西而已。

" [hæst] [ðaʊ] ['fɪnɪʃt] [ðaɪ] [hə'ræŋ] , ['sæntʃoʊ] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Hast thou finished thy harangue , Sancho ? " said Don Quixote .
" 哈斯特 你 完成的 你的 长篇大论 , 桑乔 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“桑丘，你的长篇大论结束了吗？”唐吉诃德问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" Of course I have finished it , " replied Sancho ,
" 的 课程 我 有 完成的 它 , " 回复 桑乔 ,

“我当然已经完成了，”桑乔回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [teɪks] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
" because I see your worship takes offence at it ; but if it was not
" 因为 我 看 你的 崇拜 需要 罪行 在 它 ; 但 如果 它 曾是 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

“因为我看出您对此感到不悦；但若非如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] . "
there was work enough cut out for three days . "
那里 曾是 工作 足够的 切 出去 为了 三 天 . "

三天的工作量都够了。

" [gɒd] [grɑːnt][ai] [meɪ] [siː] [ðiː] [dʌm] [bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" God grant I may see thee dumb before I die , Sancho , " said Don Quixote .
" 上帝 授予 我 可能 看 你 哑的 前 我 死 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“桑丘，愿上帝让我死前能看到你哑口无言的样子，”堂吉诃德说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [aɪl] [biː; bi] ['tʃuːɪŋ] [kleɪ] [bɪ'fɔː(r)]
" At the rate we are going , " said Sancho , " I'll be chewing clay before
" 在 这 速度 我们 是 去 , " 说 桑乔 , " 患病的 是 咀嚼 黏土 前
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [daɪz] ;
your worship dies ;
你的 崇拜 死亡 ;

桑丘说：“照我们这样下去，在你去世之前，我恐怕都嚼不动泥土了。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪbi] ,
and then , maybe ,
和 然后 , 或许 ,

然后，或许，

[aɪl] [biː; bi][səʊ] [dʌm] [ðæt] [aɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I'll be so dumb that I'll not say a word until the end of the world ,
患病的 是 所以 哑的 那 患病的 不是 说 一个 单词 直到 这 结尾 的 这 世界 ,

我会蠢到直到世界末日都不会开口说话。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] . "
or , at least , till the day of judgment . "
或者 , 在 至少 , 直到 这 天 的 判断 . "

或者，至少到审判日为止。

" ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['hæpən] , [əʊ]['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Even should that happen , O Sancho , " said Don Quixote ,
" 甚至 应该 那 发生 , 哦 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“即便那样也好，哦，桑丘，”堂吉诃德说道。

" [ðaɪ] ['saɪləns] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [tɔːkt] , [ɑːt] ['tɔːkɪŋ] ,
" thy silence will never come up to all thou hast talked , art talking ,
" 你的 沉默 将要 绝不 来 向上 到 全部 你 哈斯特 谈话 , 艺术 说 ,

“你的沉默永远无法弥补你所说的一切，你现在所说的一切。”

[ænd; ənd] [wɪlt] [tɔːk] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
and wilt talk all thy life ; moreover , it naturally stands to reason ,
和 枯萎 讲话 全部 你的 生活 ; 而且 , 它 自然 站立 到 原因 ,

你一生都会谈论这件事；而且，这自然也是合乎逻辑的。

[ðæt] [maɪ] [deθ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] ; [səʊ] [ai] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [dʌm] ,
that my death will come before thine ; so I never expect to see thee dumb ,
那 我的 死亡 将要 来 前 你的 ; 所以 我 绝不 预计 到 看 你 哑的 ,

我保证我的死会先于你；所以我从不指望看到你沉默不语。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ai] [kæn; kən] [seɪ] . "
not even when thou art drinking or sleeping , and that is the utmost I can say . "
不是 甚至 什么时候 你 艺术 喝 或者 睡眠 , 和 那 是 这 极致 我 能 说 . "

即使你喝酒或睡觉时也不会，这就是我能说的极限了。

" [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['trʌstɪŋ] [ðæt] ['fleʃləs] [wʌn] ,
" In good faith , senor , " replied Sancho , " there's no trusting that fleshless one ,
" 在 好的 信仰 , 传感器 , " 回复 桑乔 , " 有 不 信任 那 无肉的 一 ,

“老实说，先生，”桑丘回答说，“那个没有血肉的家伙是不能相信的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第2/2页

[ai] [miːn] [deθ] , [huː] [di'vauəz] [ðə; ði] [læm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ,
I mean Death , who devours the lamb as soon as the sheep , and ,
我 意思是 死亡 , WHO 吞噬 这 羊肉 作为 很快 作为 这 羊 , 和 ,

我的意思是死神，它会在羊吃掉羔羊之后立刻将其吞噬，而且，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [seɪ] ,
as I have heard our curate say ,
作为 我 有 听到 我们的 策展 说 ,

正如我听我们牧师所说，

[tredz] [wɪð] ['iːkwəl] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli] [hʌt] [ɒv; əv]
treads with equal foot upon the lofty towers of kings and the lowly huts of
踏板 和 平等的 脚 之上 这 高远 塔楼 的 国王 和 这 卑微的 小屋 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
the poor .
这 贫穷的 .

他以同样的脚步踏上国王的高塔和穷人的简陋茅屋。

[ðæt] ['leɪdi][ɪz][mɔː(r)] ['maɪti] [ðæn; ðən] ['deɪnti] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] [wei] ['skwiːmɪʃ] ,
That lady is more mighty than dainty , she is no way squeamish ,
那 女士 是 更多的 强大的 比 纤巧 , 她 是 不 方式 胆小的 ,

那位女士与其说是娇弱，不如说是强大，她一点也不胆小。

[ʃiː; ʃi] [di'vauəz] [ɔːl][ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)][æl'fɔːdʒə] [wɪð] ['piːp(ə)l]
she devours all and is ready for all , and fills her alforjas with people
她 吞噬 全部 和 是 准备好 为了 全部 , 和 填充 她 阿尔福哈斯 和 人们
[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

她吞噬一切，对一切做好准备，并将各种各样的人塞满她的洞穴。

['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ræŋks] .
ages , and ranks .
年龄 , 和 排名 .

年龄和军衔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['riːpə(r)] [ðæt] [sliːp] [aʊt][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ;
She is no reaper that sleeps out the noontide ;
她 是 不 死神 那 睡觉 出去 这 正午 ;

她不是那种睡到中午的死神；

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [wel] [ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [æz; əz][ðə; ði]
at all times she is reaping and cutting down , as well the dry grass as the
在 全部 时代 她 是 收割 和 切割 向下 , 作为 出色地 这 干燥 草 作为 这
[griːn] ;
green ;
绿色的 ;

她时刻都在收割和砍伐，无论是枯草还是青草；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [tʃuː] , [bʌt; bət][bəʊlts][ænd; ənd] ['swɒləuz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)]
she never seems to chew , but bolts and swallows all that is put before
她 绝不 似乎 到 嚼 , 但 螺栓 和 燕子 全部 那 是 放 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她似乎从不咀嚼，而是狼吞虎咽地吞下摆在她面前的所有东西。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['keɪnaɪn] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
for she has a canine appetite that is never satisfied ; and though she
为了 她 有 一个 犬类 食欲 那 是 绝不 使满意 ; 和 尽管 她
[hæz; həz][nəʊ] ['beli] ,
has no belly ,
有 不 腹部 ,

因为她有着狗一样永不满足的食欲；虽然她没有肚子，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['drɒpsi] [ænd; ənd][ɪz] [ə'θɜːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl]
she shows she has a dropsy and is athirst to drink the lives of all
她 演出 她 有 一个 浮肿 和 是 口渴 到 喝 这 生活 的 全部
[ðæt] [lɪv; laɪv] ,
that live ,
那 居住 ,

她表现出患有水肿，并且渴望吸取所有活着的人的生命。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] . "
as one would drink a jug of cold water . "
作为 一 会 喝 一个 水壶 的 寒冷的 水 . "

就像喝一壶冷水一样。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [ðɪs] ; " [doʊnt][traɪ][tuː; tə]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" Say no more , Sancho , " said Don Quixote at this ; " don't try to better it ,
" 说 不 更多的 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 ; " 不 尝试 到 更好的 它 ,

“桑丘，你不用再说了，”唐吉诃德说道，“别再试图改进它了。”

[ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ] [fɔːl] ;
and risk a fall ;
和 风险 一个 落下 ;

并有跌倒的风险；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [ə'baʊt] [deθ] [ɪn] [ðaɪ] ['rʌstɪk] [freɪz] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd]
for in truth what thou hast said about death in thy rustic phrase is what a good
为了 在 真相 什么 你 哈斯特 说 关于 死亡 在 你的 乡村 短语 是 什么 一个 好的
['priːtʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [sed] .
preacher might have said .
牧师 可能 有 说 .

事实上，你用朴实的语言对死亡所做的描述，正是优秀传教士可能会说的话。

[ai] [tel] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [dɪ'skreʃn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðaɪ]['mʌðə(r)][wɪt] ,
I tell thee , Sancho , if thou hadst discretion equal to thy mother wit ,
我 告诉 你 , 桑乔 , 如果 你 哈斯特 审慎 平等的 到 你的 母亲 有 ,

我告诉你，桑丘，如果你有你母亲那样的智慧，

[ðaʊ] [maɪtst] [teɪk] [ə; eɪ]['pʊlpɪt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] ['priːtʃɪŋ] [faɪn]
thou mightst take a pulpit in hand , and go about the world preaching fine
你 威力 拿 一个 讲坛 在 手 , 和 去 关于 这 世界 布道 美好的
['sɜːrmən] . "
sermons . "
布道 . "

你或许可以拿起讲坛，周游世界，发表精彩的布道。

" [hiː; hi] [priːtʃ] [wel] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wel] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
" He preaches well who lives well , " said Sancho , " and I know no more
" 他 布道 出色地 WHO 生活 出色地 , " 说 桑乔 , " 和 我 知道 不 更多的
[θi'ɒlədʒi] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
theology than that . "
神学 比 那 . "

桑乔说：“生活过得好的人，说教也讲得好，我对神学的理解也就仅限于此了。”

" [nɔː(r)] [ðaʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Nor needst thou , " said Don Quixote ,
" 也不 需要 你 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,
"你也不需要,"堂吉诃德说。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɔː(r)] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,
" but I cannot conceive or make out how it is that ,
" 但 我 不能 构想 或者 制作 出去 如何 它 是 那 ,
但我无法理解或弄明白这是怎么回事,

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ðaʊ] ,
the fear of God being the beginning of wisdom , thou ,
这 害怕 的 上帝 存在 这 开始 的 智慧 , 你 ,
敬畏上帝是智慧的开端,你啊!

[huː] [ɑːt] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [hɪm] , [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] . "
who art more afraid of a lizard than of him , knowest so much . "
WHO 艺术 更多的 害怕的 的 一个 蜥蜴 比 的 他 , 最了解 所以 很多 . "
比起他,更害怕蜥蜴的人,懂得就多了。

" [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃivəlri] , [se'njɔː] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ,
" Pass judgment on your chivalries , senor , " returned Sancho ,
" 经过 判断 在 你的 骑士精神 , 传感器 , " 返回 桑乔 ,
"先生,请评判一下您的骑士精神吧。"桑乔回答道。

" [ænd; ənd][doʊnt] [set] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [fɪəz] [ɔː(r)] ['breivəri] ,
" and don't set yourself up to judge of other men's fears or braveries ,
" 和 不 放 你自己 向上 到 法官 的 其他 男士 恐惧 或者 勇敢 ,
"不要妄自评判他人的恐惧或勇敢,

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [fiə] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [maɪ] ['neɪbɜːrz] ;
for I am as good a fearer of God as my neighbours ;
为了 我 是 作为 好的 一个 恐惧者 的 上帝 作为 我的 邻居 ;
因为我敬畏上帝,就像我的邻居一样。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðiːz] ['skimiŋ] ,
but leave me to despatch these skimmings ,
但 离开 我 到 调度 这些 撇油 ,
但请让我来处理这些琐碎的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['əʊnli] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
for all the rest is only idle talk that we shall be called to account
为了 全部 这 休息 是 仅有的 闲置的 讲话 那 我们 将 是 称为 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ;
for in the other world ;
为了 在 这 其他 世界 ;
其余的都只是空谈,我们将在另一个世界为此负责;

" [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
" and so saying , he began a fresh attack on the bucket ,
" 和 所以 说 , 他 开始 一个 新鲜的 攻击 在 这 桶 ,
说完,他又开始猛攻水桶。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ,
with such a hearty appetite that he aroused Don Quixote's ,
和 这样的 一个 爽朗 食欲 那 他 被唤醒 大学教师 堂吉诃德的 ,
他食欲旺盛,甚至激起了堂吉诃德的胃口。

[huː] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [wɒt]
who no doubt would have helped him had he not been prevented by what
WHO 不 怀疑 会 有 帮助 他 有 他 不是 到过 阻止 经过 什么

[mʌst; məst][biː; bi][təʊld]['fɑːðə(r)][ɒn] .
must be told farther on .
必须 是 讲述 更远 在 .

如果不是因为后面要讲到的事情阻碍了他，他无疑会帮助他的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神